

SIMPLE
BUS
TOP

Video
videocentrality | Comelit

Manuale tecnico posto esterno Art. 3451
Technical manual for external unit Art. 3451
Manuel technique platine extérieure Art. 3451
Technische handleiding deurstation Art. 3451
Technisches Handbuch Außensprechstelle Art. 3451
Manual técnico de la unidad externa Art. 3451

www.comelitgroup.com



IT Avvertenze

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Non inserire oggetti né versare liquidi all'interno del dispositivo.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.

EN Warning

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for any alterations made by others for any reason, or for the use of non-original accessories or materials.
- All the products comply with the requirements of Directive 2006/95/EC (which replaced Directive 73/23/EEC and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark they carry.
- Do not insert objects or pour liquids into the device.
- Do not route the riser wires in proximity to power supply cables (230/400 V).
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.

FR Avertissements

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Le marquage **CE** atteste cette conformité.
- Ne jamais introduire d'objets ni verser de liquides à l'intérieur du dispositif.
- Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques sont réservées à des électriciens spécialisés.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.

NL Waarschuwingen

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- **Comelit Group S.p.A.** is niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparaten, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van niet-originele accessoires en materialen.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- Voorkom het binnendringen van vreemde voorwerpen of vloeistoffen in het toestel.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

DE Hinweise

- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
- **Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.
- Alle unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der Richtlinien 2006/95/EG (geändert durch die Richtlinie 73/23/EEG und deren nachfolgende Ergänzungen), wie durch ihre **CE**-Kennzeichnung bestätigt wird.
- Stecken Sie keine spitzen Gegenstände in das Gerät und sorgen Sie dafür, dass keine Flüssigkeiten hineingelangen können.
- Die Kabel der Steigleitung nicht in Nähe der Stromkabel (230/400 V) verlegen.
- Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.

ES Advertencias

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- No introducir objetos ni echar líquidos en el interior del dispositivo.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400 V).
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.



IT Indice

Descrizione pulsantiera	4	in impianti con 1 solo posto esterno senza scambi Art. 1224A,	
Montaggio posto esterno Art. 3451	6	Art. 1424	18
Montaggio pulsantiera a pannello	8	Variante collegamento protezioni per linea Art.1237	19
Informazioni installative	8	Utilizzo della rete RC per filtro serratura sui contatti del relè 1 ..	19
Programmazioni speciali Art. 4680C	9	Collegamento a computer tramite Art. MOXA TCC-80	
Programmazione scambio Art. 1224A.....	13	20022618	20
Tabella di programmazione dei dip switch.....	14		
Tabella distanze di funzionamento	15		
Impianto videocitofonico con posto esterno Art. 3451. Messa			
in funzione/verifica tensioni di impianto a riposo.	16		
Variante con serratura di sicurezza e alimentazione aggiuntiva	17		
Utilizzo relè posto esterno su apriporta o comando attuatore	17		
Variante utilizzo segnalazione porta aperta. Da utilizzare solo			

EN Contents

Entrance panel description.....	4
Mounting external unit Art. 3451.....	6
Mounting keypad panel.....	8
Installation information.....	8
Special programming Art. 4680C.....	9
Programming switching device Art. 1224A.....	13
Dip switch programming table.....	14
Operating distances table.....	15
Video entry phone system with external unit Art. 3451. Switching on/voltage check with system in standby.....	16
Variant with security door lock and additional power supply.....	17
Using the external unit relay on lock-release or actuator control.....	17
Door open indication use variant. Only for use in systems with a single external unit without switching devices Art. 1224A, Art. 1424.....	18
Protection device connection variant for line Art. 1237.....	19
Using the RC network for door lock filter on relay 1 contacts.....	19
Connection to a computer via Art. MOXA TCC-80 20022618.....	20

FR Table des matières

Description platine de rue.....	4
Montage de la platine extérieure Art. 3451.....	6
Montage platine de rue à panneau.....	8
Informations d'installation.....	8
Programmations spéciales Art. 4680C.....	9
Programmation du commutateur Art. 1224A.....	13
Tableau de programmation des DIP switches.....	14
Tableau distances de fonctionnement.....	15
Installation visiophonique avec poste extérieur réf. 3451. Mise en service/vérification tensions d'installation au repos.....	16
Variante avec gâche de sécurité et alimentation supplémentaire.....	17
Utilisation relais poste extérieur sur ouvre-porte ou commande actionneur.....	17
Variante utilisation signalisation porte ouverte. À utiliser uniquement dans les installations avec 1 seul poste extérieur sans commutateur Art. 1224A, Art. 1424.....	18
Variante connexion protections pour ligne Art. 1237.....	19
Utilisation du réseau RC pour filtre gâche sur les contacts du relais 1.....	19
Connexion à un ordinateur via MOXA TCC-80 20022618.....	20

NL Inhoud

Beschrijving entreepaneel.....	4
Montage deurstation Art. 3451.....	6
Montage paneeldeurstation.....	8
Informatie over de installatie.....	8
Speciale programmeringsmogelijkheden Art. 4680C.....	9
Programmering selector Art. 1224A.....	13
Programmeringstabel van de dipswitches.....	14
Tabel afstanden.....	15
Video-intercomsysteem met deurstation art. 3451. Inwerkingstelling/spanningscontrole van een systeem in de ruststand.....	16
Variante met veiligheidsslot en extra voeding.....	17
Gebruik relais entreepaneel op deuropener of relaissturing.....	17
Gebruiksvariant van de signalering 'deur open'. Alleen te	

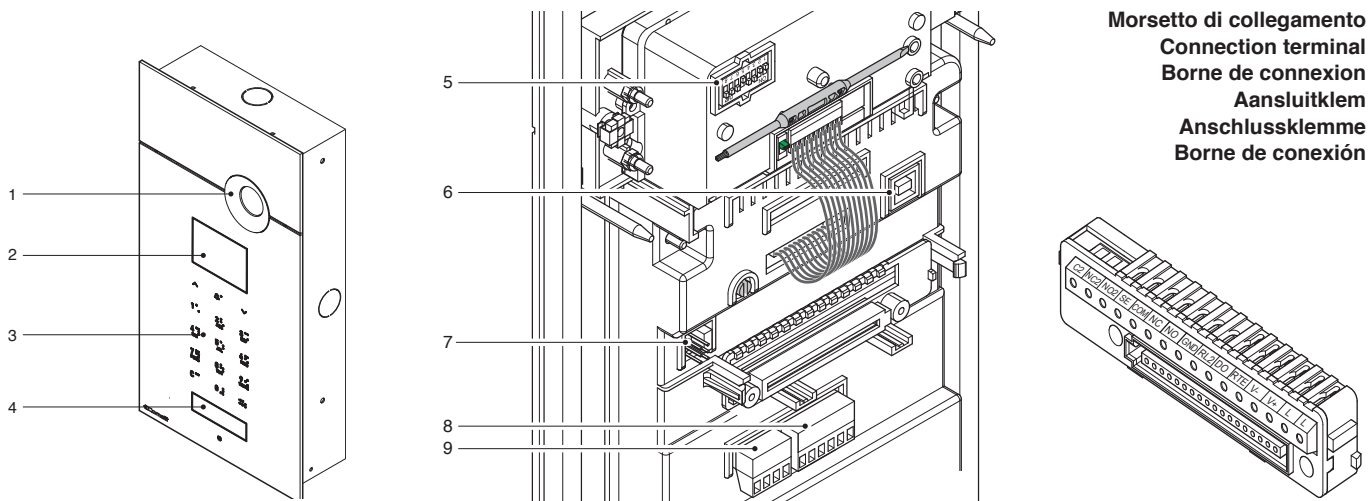
gebruiken bij installaties met slechts 1 entreepaneel zonder deurselectoren art. 1224A, art. 1424.....	18
Aansluitvariant lijnbeveiligingen art. 1237.....	19
Gebruik van het RC-net voor storingsfilter op de contacten van het relais 1.....	19
Aansluiting op computer door middel van art. MOXA TCC-80 20022618.....	20

DE Inhaltsverzeichnis

Beschreibung des Tastenfelds.....	5
Einbau Außensprechstelle Art. 3451.....	6
Einbau des Tastenfelds.....	8
Installationshinweise.....	8
Spezielle Programmierungen Art. 4680C.....	9
Programmierung der Signalweiche Art. 1224A.....	13
Dipschalter-Programmiertabelle.....	14
Tabelle der zulässigen Entfernungen der Geräte.....	15
Video-Türsprechanlage mit Außensprechstelle Art. 3451. Inbetriebnahme/Spannungsprüfung an der Anlage in Standby..	16
Variante mit Sicherheits-Türöffner und zusätzlicher Stromversorgung.....	17
Verwendung des Relais der Außensprechstelle als Türöffner oder zur Relaisansteuerung.....	17
Einsatzvariante der Meldung tür offen. Verwendung nur in Anlagen mit 1 Außensprechstelle ohne Signalweichen Art. 1224A u. Art. 1424.....	18
Variante para la conexión de las protecciones de la línea art. 1237.....	19
Verwendung des RC-Glieds als Türöffner-Filter an den Relaiskontakten 1.....	19
Anschluss an Computer mit Art. MOXA TCC-80 20022618.....	20

ES Índice

Descripción de la placa de calle.....	5
Montaje de la unidad externa Art. 3451.....	6
Montaje de la placa de calle en panel.....	8
Informaciones sobre la instalación.....	8
Programaciones especiales Art. 4680C.....	9
Programación del conmutador Art. 1224A.....	13
Tabla de programación de los DIP switches.....	14
Tabla de las distancias de funcionamiento.....	15
Instalación de vídeo portero con placa externa art. 3451. Puesta en funcionamiento/comprobación de las tensiones con la instalación en reposo.....	16
Variante con cerradura de seguridad y alimentación adicional..	17
Uso del relé de la unidad externa en el abrepuertas o mando actuador.....	17
Variante para el uso de señalización de puerta abierta. Se ha de utilizar sólo en instalaciones con 1 unidad externa sin conmutadores art. 1224A o 1424.....	18
Variante para a ligação das protecções para a linha art. 1237..	19
Uso de la red RC para el filtro de la cerradura en los contactos del relé 1.....	19
Conexión al ordenador mediante art. MOXA TCC-80 20022618.....	20



Morsetto di collegamento
Connection terminal
Borne de connexion
Aansluitklem
Anschlussklemme
Borne de conexión

IT **Descrizione pulsantiera**

1. Telecamera
2. Display LCD 128X64 dots/pitch
3. Tastiera alfanumerica con scrittura braille
4. Sensore RFID
5. Dip Switch di programmazione
6. Ingresso USB per il download/upload dei dati
7. **CV1** per filtro su contatto C.NC.NO
CV2 per accesso alla fase di programmazione
8. Morsettiera di connessione RS485: **12V, 0V, D1+, D1-, D2+, D2-** per scaricamento dati via 485.
9. Morsettiera di connessione ethernet (per usi futuri)

Descrizione morsetto di collegamento

LL connessione monitor (video, chiamata, fonica, apriporta)
V+V- alimentazione posto esterno
RTE ingresso apriporta temporizzato
DO ingresso segnalazione porta aperta
RL2 per usi futuri
GND morsetto negativo
NO, NC, COM contatti del relé
SE connessione elettroserratura
NO2, NC2, C2, per usi futuri

FR **Description platine de rue**

1. Caméra
2. Afficheur LCD 128X64 dots/pitch
3. Clavier alphanumérique avec écriture braille
4. Capteur de proximité
5. Dip Switch de programmation
6. Entrée USB pour chargement/téléchargement des données
7. **CV1** pour filtre sur contact C.NF.NO
CV2 pour accès à la phase de programmation
8. Bornier de connexion RS485 : **12V, 0V, D1+, D1-, D2+, D2-** pour téléchargement des données via 485.
9. Bornier de connexion Ethernet (pour utilisations futures)

Description bornier de connexion

LL connexion moniteur (vidéo, appel, phonie, ouvre-porte)
V+V- alimentation poste extérieur
RTE entrée ouvre-porte temporisée
DO entrée signalisation porte ouverte
RL2 pour utilisations futures
GND borne négative
NO NF COM contacts du relais
SE connexion gâche électrique
NO2, NC2, C2, pour utilisations futures

EN **Entrance panel description**

1. Camera
2. 128X64 dots/pitch LCD display
3. Alphanumeric keypad with Braille script
4. RFID sensor
5. Programming dip switch
6. USB input for downloading / uploading data
7. **CV1** for filter on C.NC.NO contact
CV2 for accessing the programming phase
8. Terminal block for RS485 connection: **12V, 0V, D1+, D1-, D2+, D2-** for downloading data via 485.
9. Terminal block for Ethernet connection (future use)

Description of connection terminal

LL monitor connection (video, call, audio, lock-release)
V+V- external unit power supply
RTE timed request to exit button input
DO door open indication input
RL2 for future use
GND negative terminal
NO, NC, COM relay contacts
SE electric lock connection
NO2, NC2, C2, for future use

NL **Beschrijving entreepaneel**

1. Camera
2. Display LCD 128X64 dots/pitch
3. Alfanumeriek toetsenbord met brailletekens
4. RFID-sensor
5. Dipswitch voor programmering
6. USB-ingang voor download/upload van gegevens
7. **CV1** voor filter op C.NC.NO-contact
CV2 voor toegang tot programmeringsfase
8. Aansluitblok RS485: **12V, 0V, D1+, D1-, D2+, D2-** voor download van gegevens via 485.
9. Aansluitblok ethernet (voor toekomstig gebruik)

Beschrijving aansluitklem

LL aansluiting monitor (video, oproep, audioverbinding, deuropener)
V+V- voeding deurstation
RTE ingang deuropener met tijdsinstelling
DO ingang signalering 'deur open'
RL2 voor toekomstig gebruik
GND negatieve klem
NO, NC, COM relaiscontacten
SE aansluiting elektrisch slot
NO2, NC2, C2, voor toekomstig gebruik

DE **Beschreibung des Tastenfelds**

1. Kamera
2. LCD-Display 128X64 dots/pitch
3. Alphanumerische Tastatur mit Brailleschrift
4. RFID-Sensor
5. Dipschalter für die Programmierung
6. USB-Eingang für den Daten-Download/-Upload
7. **CV1** für Filter an Kontakt C.NC.NO
CV2 für den Zugang zur Programmierungsphase
8. Anschluss-Klemmleiste RS485: **12V, 0V, D1+, D1-, D2+, D2-** für Daten-Download Via 485.
9. Anschluss-Klemmleiste Ethernet (für künftige Anwendungen)

Beschreibung der Anschluss-Klemmleiste

LL Monitor-Anschluss (Video, Ruf, Sprechverbindung, Türöffner)

V+V- Versorgung Außensprechstelle

RTE Eingang zeitgesteuerter Türöffner

DO Eingang für die Anzeige 'Tür offen'

RL2 für künftige Anwendungen

GND Minusklemme

NO, NC, COM Relaiskontakte

SE Anschluss elektrischer Türöffner

NO2, NC2, C2, für künftige Anwendungen

ES **Descripción de la placa de calle**

1. Telecámara
2. Pantalla LCD 128X64 dots/pitch
3. Teclado alfanumérico con escritura braille
4. Sensor RFID
5. DIP switch de programación
6. Entrada USB para la carga/descarga de datos
7. **CV1** para filtro en contacto NC/NA
CV2 para acceso a la fase de programación
8. Regleta de conexiones RS485: **12V, 0V, D1+, D1-, D2+ y D2-** para descargar los datos vía 485.
9. Regleta de conexiones Ethernet (para usos futuros)

Descripción del borne de conexión

LL conexión del monitor (vídeo, llamada, audio y abrepuertas)

V+V- alimentación de la placa externa

RTE entrada abrepuertas temporizado

DO entrada señalización de puerta abierta

RL2 para usos futuros

GND borne negativo

NO, NC y COM contactos del relé

SE conexión electrocerradura

NO2, NC2 y C2, para usos futuros

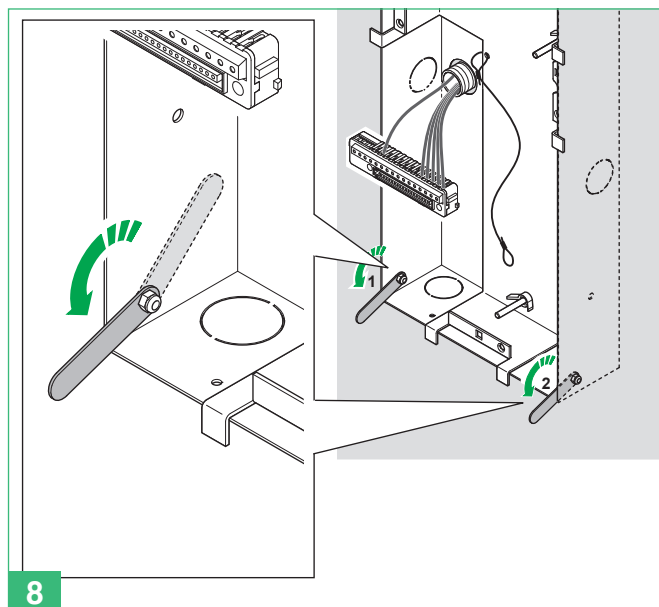
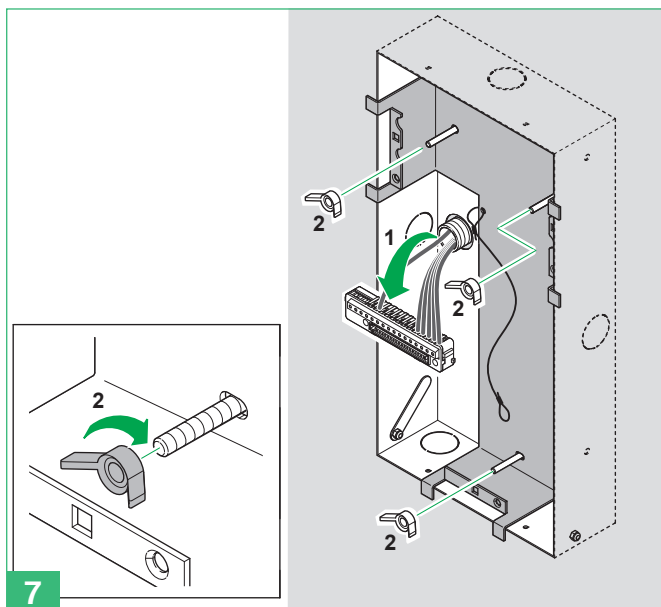
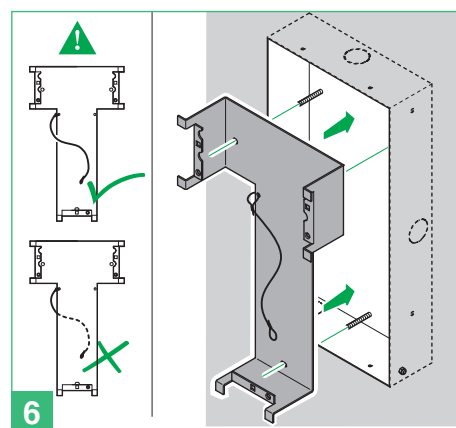
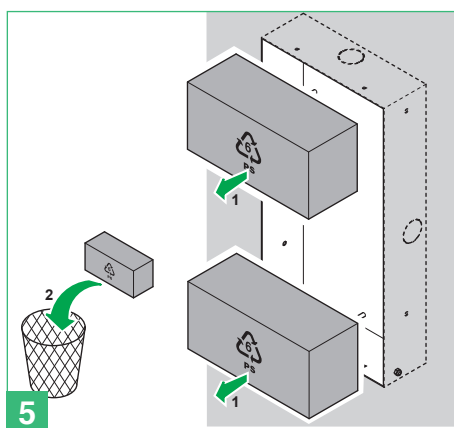
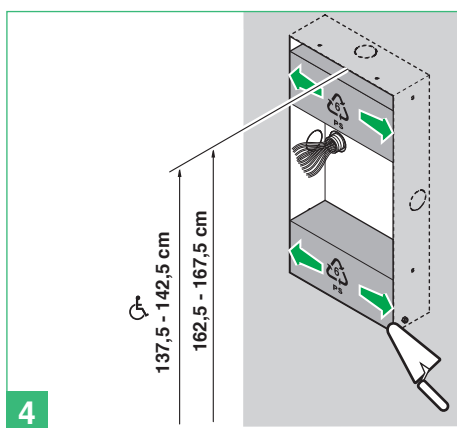
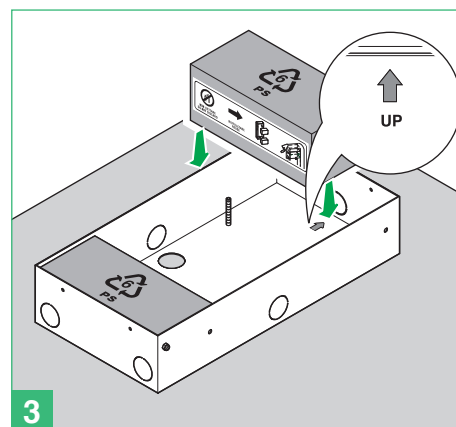
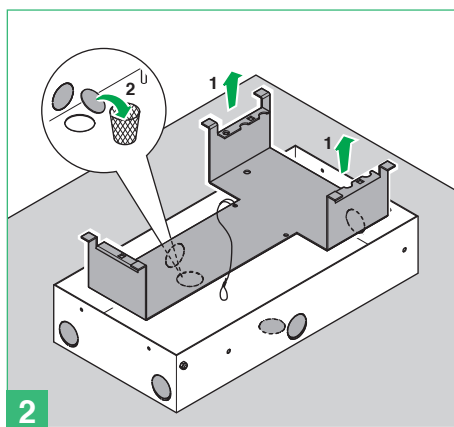
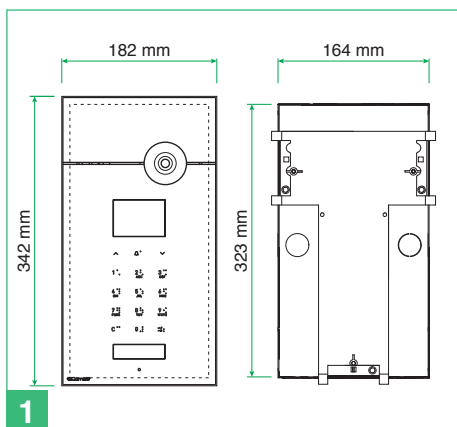
IT Montaggio posto esterno Art. 3451
EN Mounting external unit Art. 3451
FR Montage de la platine extérieure Art. 3451

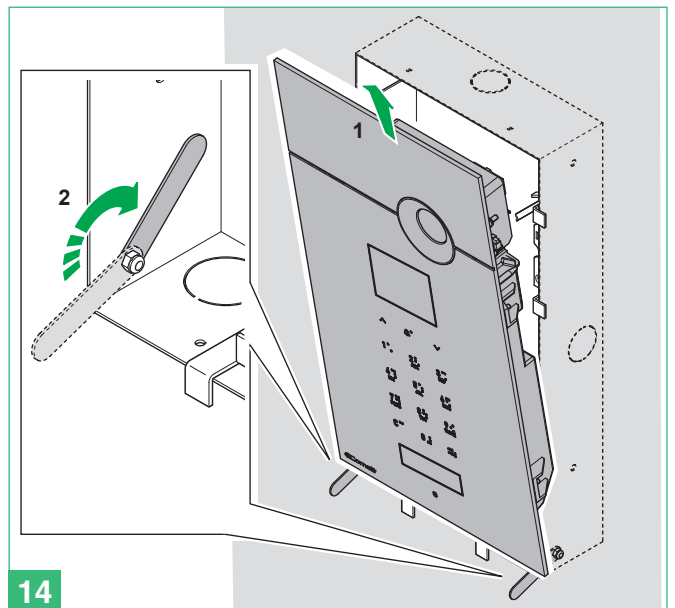
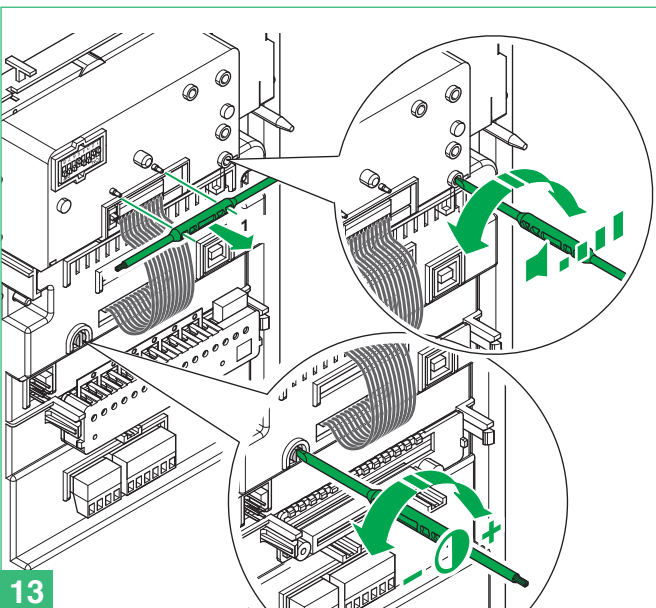
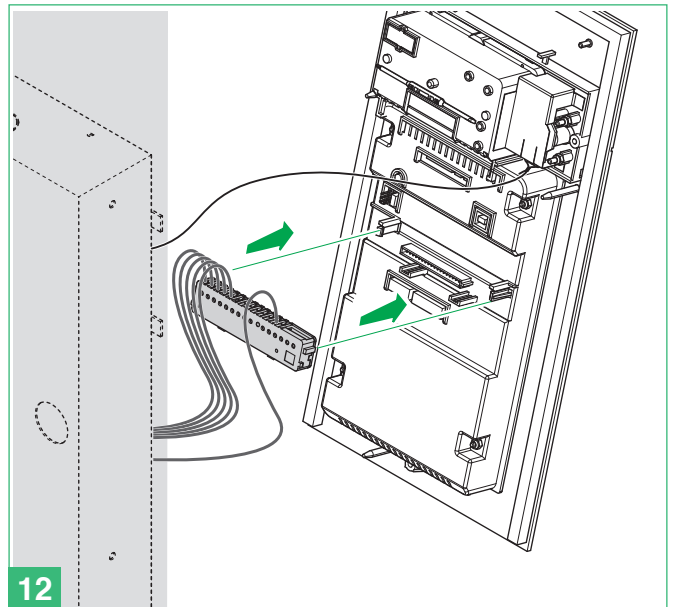
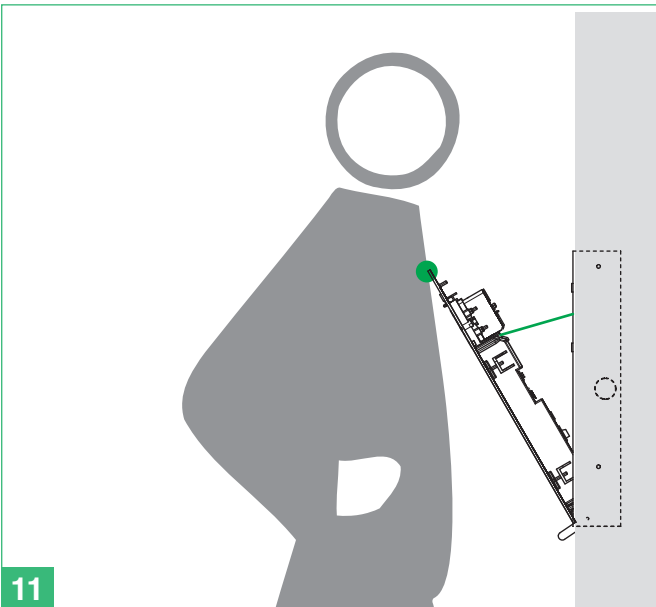
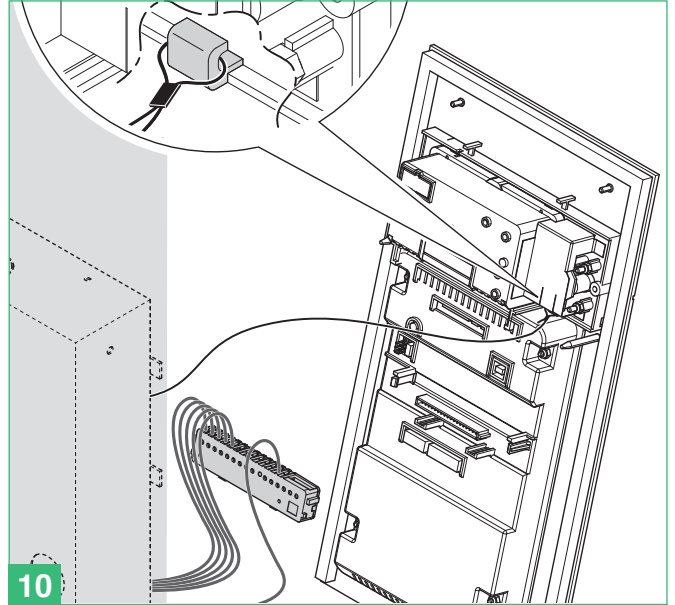
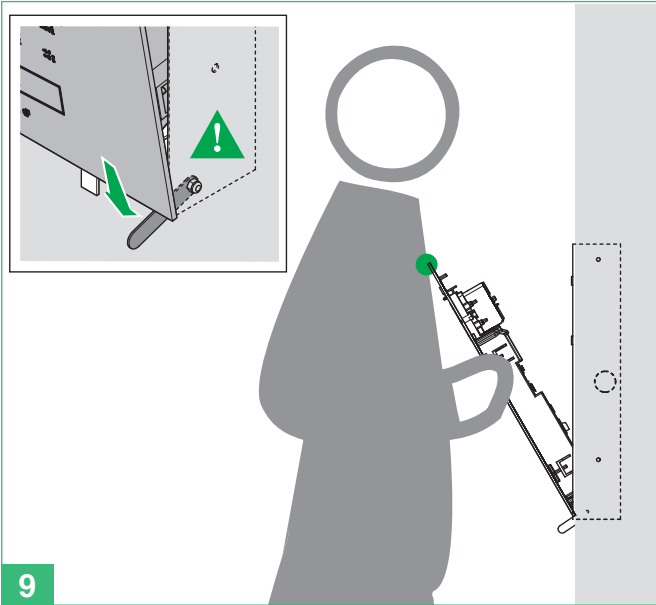
NL Montage deurstation Art. 3451
DE Einbau Außensprechstelle Art. 3451
ES Montaje de la unidad externa Art. 3451

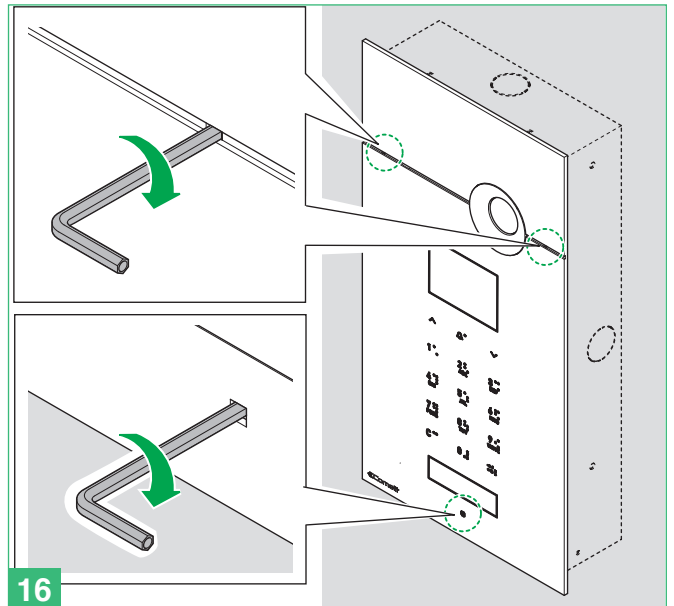
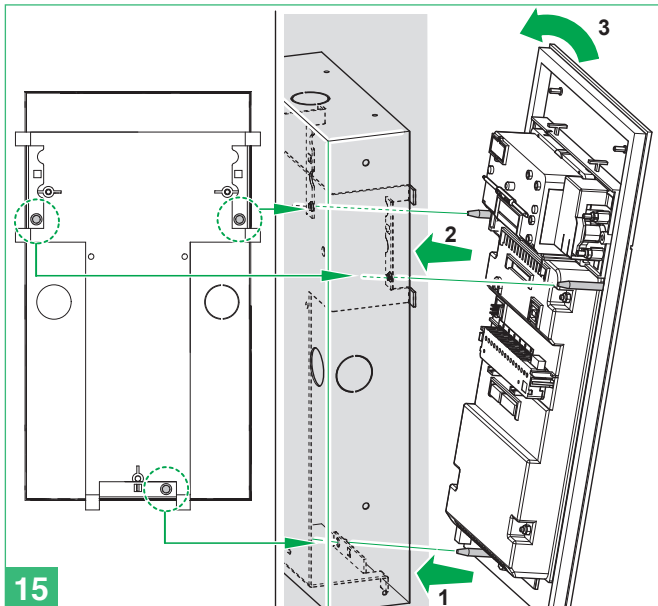


IT Utilizzare i blocchi di polistirolo presenti nell'imballo
EN Use the polystyrene blocks included in the packaging
FR Utiliser les blocs en polystyrène présents dans l'emballage

NL Gebruik de polystyreen blokken bijgesloten in de verpakking
DE Die in der Verpackung enthaltenen Styroporblöcke verwenden
ES Utilizar los bloques de poliestireno del embalaje



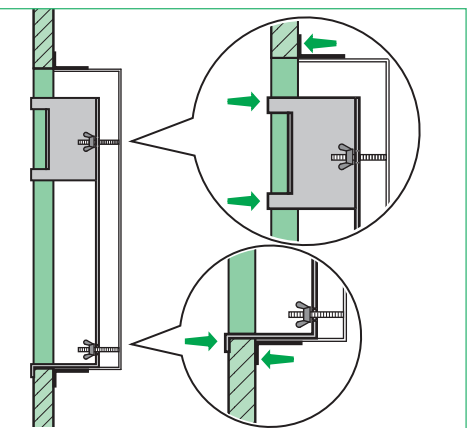
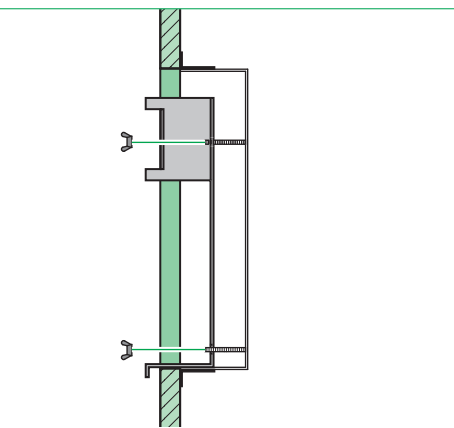
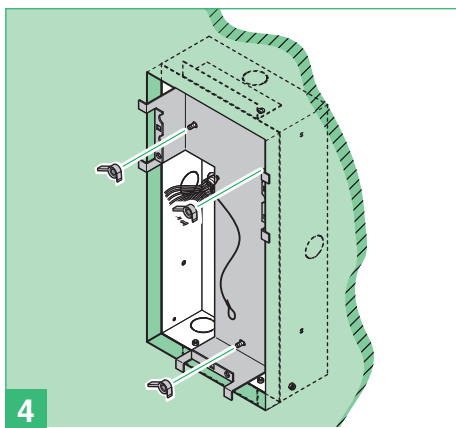
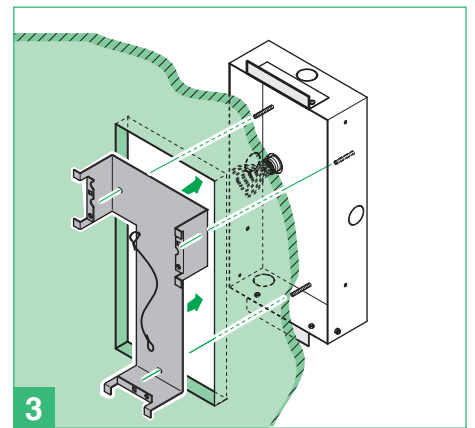
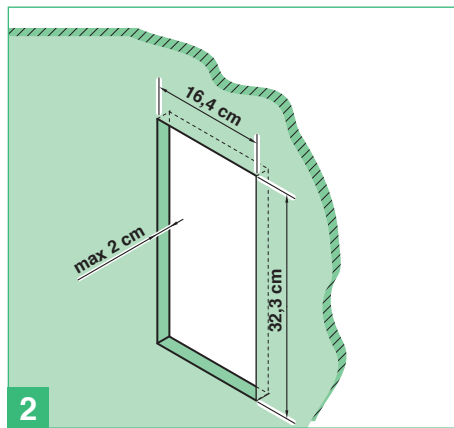
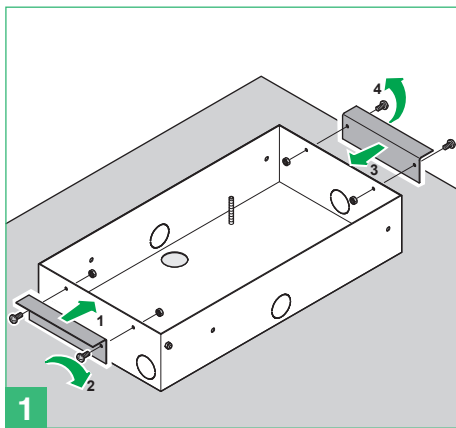




IT Montaggio pulsantiera a pannello
EN Mounting keypad panel

FR Montage platine de rue à panneau
NL Montage paneeluurstation

DE Einbau des Tastenfelds
ES Montaje de la placa de calle en panel



IT Informazioni installative
EN Installation information

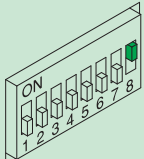
FR Informations d'installation
NL Informatie over de installatie

DE Installationshinweise
ES Informaciones sobre la instalación

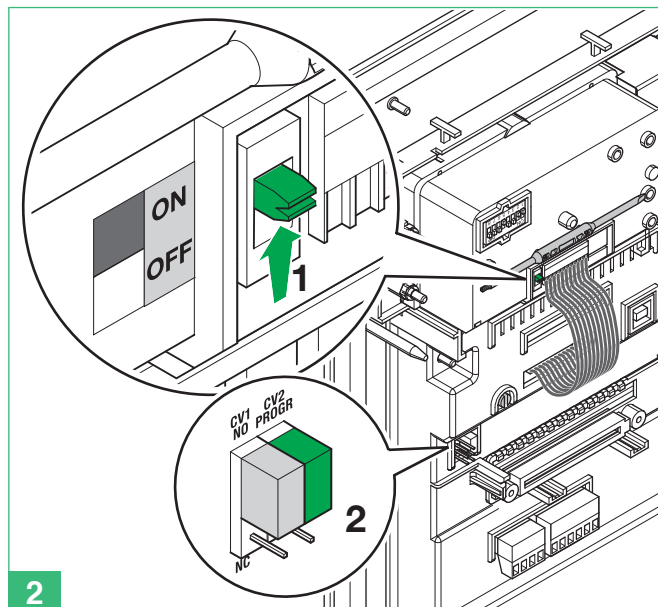
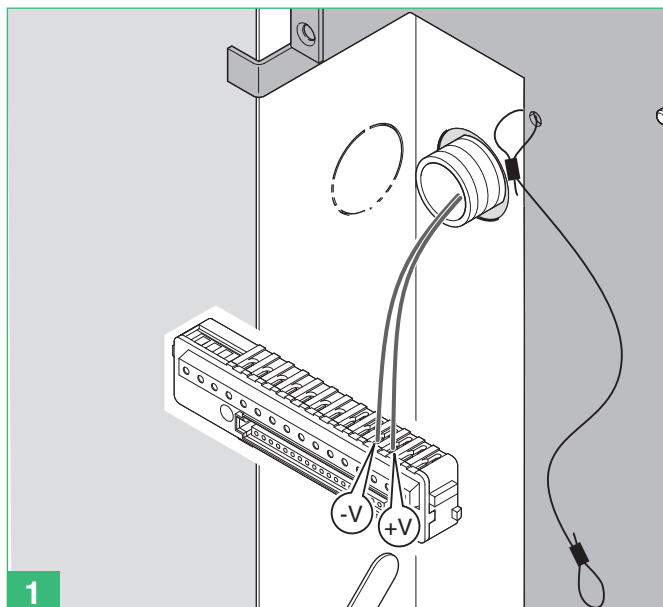
- Per informazioni complete sulle funzioni e prestazioni del sistema Simplebus Color fare riferimento al manuale tecnico FT/SBC/04.
- I moduli Art. 4680C funzionano normalmente come posto esterno principale (segnalazione di occupato a tempo).
- Per impostarli come posto esterno secondario (segnalazione di occupato attiva per tutta la durata di impegno del montante) è necessario mettere tutti i Dip switch del selettore su ON.
- Se all'atto della chiamata il posto esterno emette un tono di

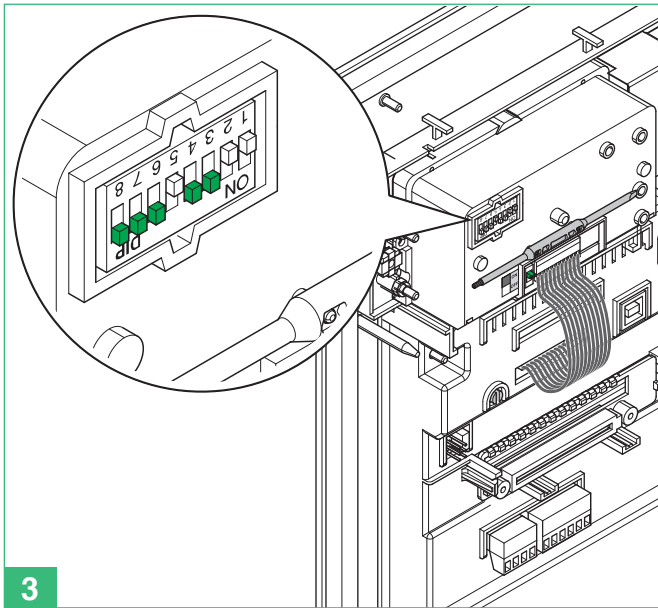
- occupato invece che la replica della suoneria significa che un'altra comunicazione è già in atto verso un altro posto esterno.
- **In caso di cortocircuito persistente sulla linea bus il posto esterno emette un tono di segnalazione intermittente.**

- (EN) • For full information relating to Simplebus Color system functions and performance levels, please refer to technical manual FT/SBC/04.
- Modules Art. 4680C normally function as the main external unit (timed busy signal).
- To set them as a secondary external unit (busy signal active for the whole time the riser is in use), set all the selector DIP switches to ON.
- When a call is transmitted from the external unit, if a busy tone is heard instead of the ringtone, this means communication with another external unit is in progress.
- **In the event of a persistent short-circuit on the bus line, the external unit emits an intermittent signalling tone.**
- (FR) • Pour des informations plus complètes sur les fonctions et les performances du système Simplebus Color, se référer au manuel technique FT/SBC/04.
- Les modules Art. 4680C fonctionnent normalement comme poste extérieur principal (signal d'occupé temporisé).
- Pour les programmer comme poste extérieur secondaire (signal d'occupé actif pendant toute la durée où le montant est occupé), tous les DIP switches du sélecteur doivent être placés sur ON.
- Si, au lieu de la sonnerie, une tonalité d'occupé retentit lors d'un appel depuis le poste extérieur, cela signifie qu'un appel est déjà en cours vers un autre poste extérieur.
- **En cas de court-circuit persistant sur la ligne bus, le poste extérieur émet un signal sonore intermittent d'avertissement.**
- (NL) • Raadpleeg voor de volledige informatie over functies en prestaties van het Simplebus Color-systeem de technische handleiding FT/SBC/04.
- De modulen Art. 4680C, functioneren normaal als hoofdentreepaneel (bezet signaal gedurende een ingestelde tijd).
- Om deze in te stellen als secundair entreepaneel (bezetsignaal als de stamleiding in gebruik is) dienen alle dipswitches op ON ingesteld te worden.
- (DE) • Umfassende Hinweise zu Funktionen und Leistungsmerkmalen des Simplebus Color-Systems finden Sie in der technischen Anleitung FT/SBC/04.
- Die Module Art. 4680C, werden üblicherweise als Haupt-Außensprechstellen verwendet (zeitgeschaltetes Besetztzeichen).
- Um sie als zusätzliche Außensprechstellen zu definieren (aktives Besetztzeichen während der gesamten Dauer der Belegung der Steigleitung), müssen alle Dipschalter des Wahlschalters auf ON gestellt werden.
- Wenn an der Außensprechstelle bei einem Ruf das Besetztzeichen anstelle des Ruftons ertönt, wird schon ein Gespräch mit einer anderen Außensprechstelle geführt.
- **Bei einem anhaltenden Kurzschluss auf der Busleitung gibt die Außensprechstelle einen intermittierenden Hinweisston aus.**
- (ES) • Para mayor información sobre las funciones y prestaciones del sistema Simplebus Color, véanse el manual técnico FT/SBC/04.
- Los módulos Azrt. 4680C, funcionan normalmente como unidad externa principal (señalización de ocupado temporizada).
- Para programarlos como unidad externa secundaria (señalización de ocupado activa durante toda la duración de empleo de la columna montante), es necesario poner todos los DIP switches en ON.
- Si, al efectuar una llamada, la unidad externa emite un tono de ocupado en lugar de repetir el tono de llamada, significa que ya existe una comunicación con otra unidad externa.
- **En caso de que se produzca un cortocircuito persistente en la línea de bus, en la unidad externa se oye un tono de señalización intermitente.**

	(IT)	CONFIGURAZIONE RAPIDA FUNZIONE: "Attivazione relè C.NC.NO su comando attuatore: 2 sec" ► Settare i dip in modo permanente come da figura (Dip switch ON 8, Dip switch OFF 1,2,3,4,5,6,7)	Valido per Art. 4680C con IR 041 o superiore
	(EN)	QUICK FUNCTION CONFIGURATION: "C.NC.NO relay activation on actuator command: 2 sec" ► Set the dip switches permanently as shown in the figure (Dip switch ON 8, Dip switch OFF 1,2,3,4,5,6,7)	Applies to Art. 4680C with R.I. 041 or greater
	(FR)	CONFIGURATION RAPIDE FONCTION : « Activation relais F.NF.NO sur commande actionneur : 2 s » ► Régler les dip switches de manière permanente comme le montre la figure (Dip switch ON 8, Dip switch OFF 1,2,3,4,5,6,7)	Valable pour Art. 4680C avec IR 041 ou supérieur
	(NL)	SNELLE CONFIGURATIE VAN DE FUNCTIE: "Activering relais C.NC.NO op aansturing van relais: 2 sec" ► Stel de dipswitches permanent in zoals op de afbeelding (dipswitch 8 ON, dipswitch 1,2,3,4,5,6,7 OFF)	Geldig voor Art. 4680C met IR 041 of hoger
	(DE)	SCHNELLKONFIGURATION DER FUNKTION: „Aktivierung Relais mit Öffner-/Schließerkontakt infolge Relaisansteuerung: 2 Sek.“ ► Die Dipschalter permanent wie abgebildet einstellen (Dipschalter ON 8, Dipschalter OFF 1,2,3,4,5,6,7)	Gültig für Art. 4680C ab IR. 041 oder höher
	(ES)	CONFIGURACIÓN RÁPIDA DE LA FUNCIÓN: "Activación del relé C.NC.NA en el mando del actuador: 2 s" ► Configurar los DIP switches en modo permanente tal como se ilustra en la figura (DIP switch ON 8, DIP switch OFF 1, 2, 3, 4, 5, 6 y 7)	Válido para Art. 4680C con IR 041 o superior
	(PT)	CONFIGURAÇÃO RÁPIDA DA FUNÇÃO: "Activação do relé C.NC.NO em comando actuador: 2 seg." ► Configurar os dip switches no modo permanente como na figura (Dip switch ON 8, Dip switch OFF 1,2,3,4,5,6,7)	Válido para Art. 4680C com I.R. 041 ou superior

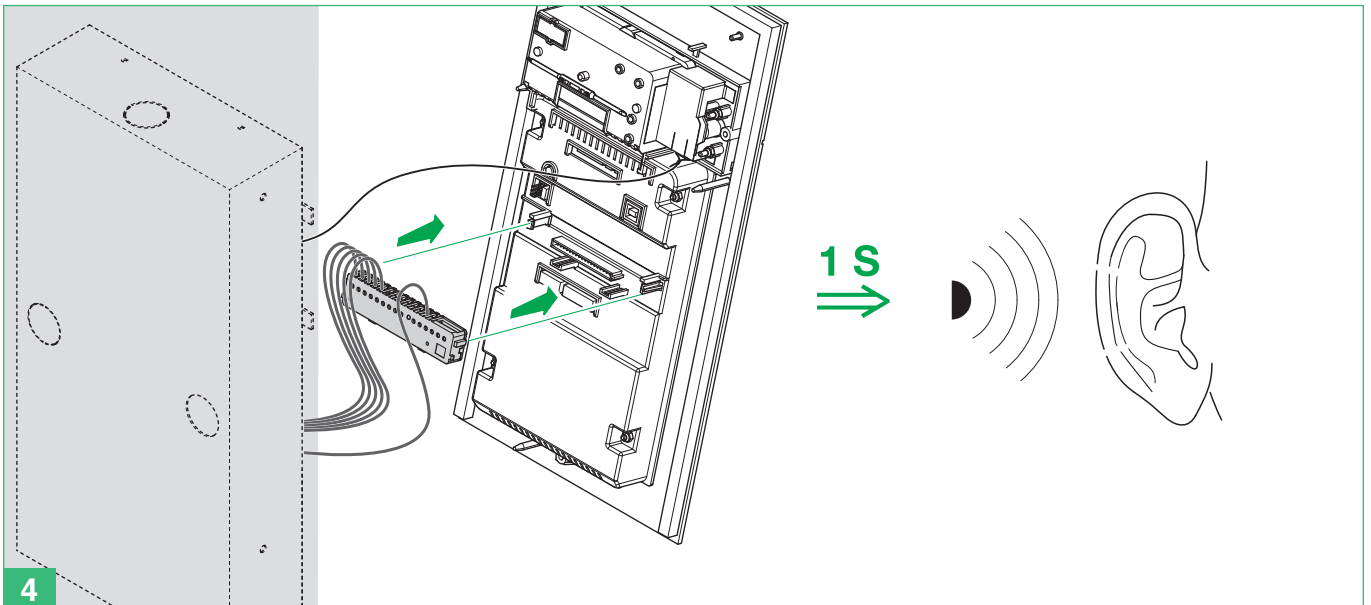
- (IT) Programmazioni speciali Art. 4680C
- (FR) Programmations spéciales Art. 4680C
- (DE) Spezielle Programmierungen Art. 4680C
- (EN) Special programming Art. 4680C
- (NL) Speciale programmeringsmogelijkheden Art. 4680C
- (ES) Programaciones especiales Art. 4680C



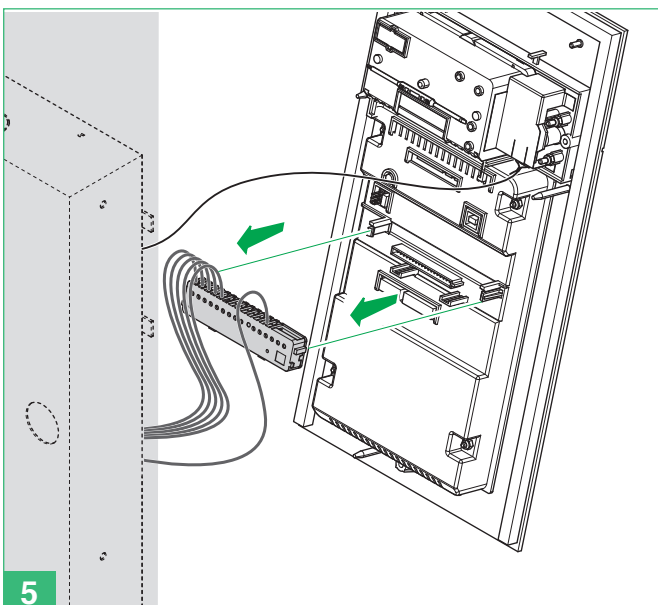


3

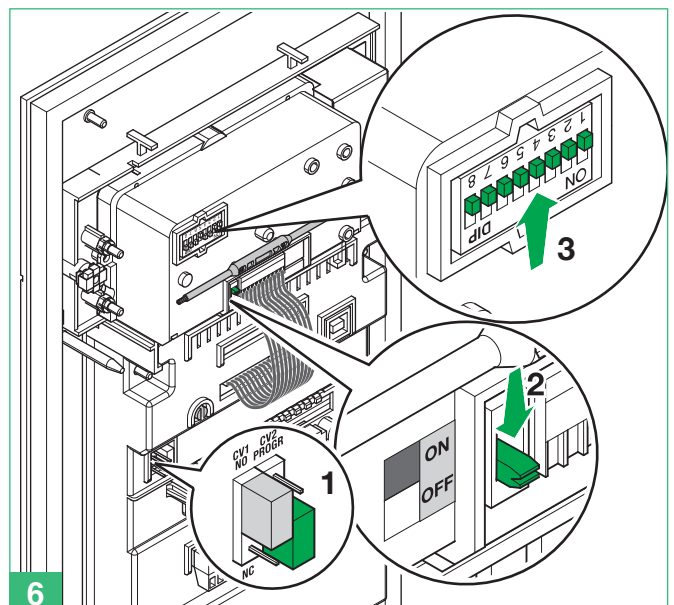
- Ⓜ IT Impostare i dip secondo la funzione che si desidera programmare, vedi tabella pag. 11.
- Ⓔ EN Set the dip switches in accordance with the function you wish to program, see table on page 11.
- Ⓧ FR Saisir les DIP selon la fonction que l'on désire programmer, voir tableau page 11.
- Ⓝ NL Stel de dipswitches in afhankelijk van de functie die u wilt programmeren, zie de tabel op pag. 12.
- Ⓓ DE Mit den Dipschaltern die zu programmierende Funktion einstellen, siehe die Tabelle auf Seite 12.
- Ⓔ ES Configurar los DIP switches según la función que se desea programar, véase tabla pág. 12.



4



5



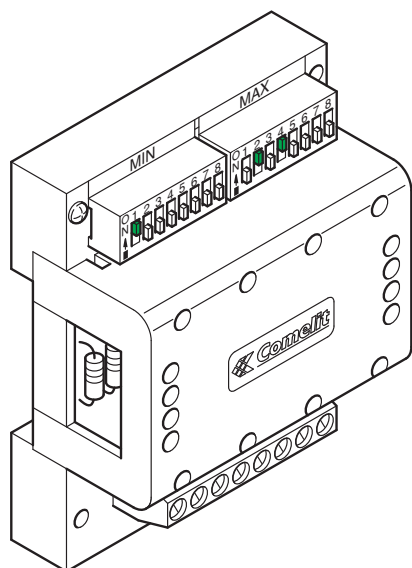
6

Codice / Code	Dip switch ON	(IT)	(EN)	(FR)
		Resistenza di antiappannamento	De-misting heating element	Résistance d'anti-buée
213	1,3,5,7,8	OFF (default)	OFF (default)	OFF (par défaut)
212	3,5,7,8	ON	ON	ON
		Messaggi audio-visivi	Audio-visual messages	Messages audiovisuels
210	2,5,7,8	solo messaggi visivi	visual messages only	uniquement messages visuels
211	1,2,5,7,8	Svedese	Swedish	Suèdois
214	2,3,5,7,8	OFF (default)	OFF (default)	OFF (par défaut)
215	1,2,3,5,7,8	Italiano	Italian	Italien
216	4,5,7,8	Francese	French	Français
217	1,4,5,7,8	Spagnolo	Spanish	Espagnol
218	2,4,5,7,8	Olandese	Dutch	Hollandais
219	1,2,4,5,7,8	Greco	Greek	Grecque
220	3,4,5,7,8	Inglese	English	Anglais
221	1,3,4,5,7,8	Tedesco	German	Allemand
222	2,3,4,5,7,8	Portoghese	Portuguese	Portugais
		Serratura	Door lock	Gâche
223	1,2,3,4,5,7,8	Comando serratura su SE in AC (default)	Door lock command on SE in AC (default)	Commande gâche sur SE en CA (par défaut)
224	6,7,8	Comando serratura su SE in AC potenziata	Door lock command on SE in enhanced AC	Commande gâche sur SE en CA intensifié
225	1,6,7,8	Comando serratura su SE in DC	Door lock command on SE in DC	Commande gâche sur SE en CC
245	1,3,5,6,7,8	Tempo serratura: 2 sec + tono disattivo (default)	Door lock time: 2 sec + deactivation tone (default)	Temps gâche : 2 sec + tonalité désactivée (par défaut)
246	2,3,5,6,7,8	Tempo serratura: 4 sec	Door lock time: 4 sec	Temps gâche : 4 sec
247	1,2,3,5,6,7,8	Tempo serratura: 8 sec	Door lock time: 8 sec	Temps gâche : 8 sec
248	4,5,6,7,8	Tono conferma serratura: attivo	Door lock confirmation tone: enabled	Tonalité confirmation gâche : active
251	1,2,4,5,6,7,8	Relè C.NC.NO in parallelo a SE (default)	C.NC.NO relay in parallel with SE (default)	Relais C.NC.NO en parallèle à SE (par défaut)
252	3,4,5,6,7,8	Apriporta sempre attivo (default)	Lock-release always enabled (default)	Ouvre-porte toujours actif (par défaut)
253	1,3,4,5,6,7,8	Apriporta attivo solo per utente chiamato	Lock-release only enabled for user called	Ouvre-porte actif uniquement pour usager appelé
		Gestione comando attuatore	Actuator control management	Gestion commande actionneur
		N.B. sull'impianto non deve essere presente l'Art. 1256 in modalità attuatore generico.	N.B. the system should not include Art. 1256 in generic actuator mode.	N.B. l'Art. 1256 en modalità actionneur générique ne doit pas être présent dans l'installation.
229	1,3,6,7,8	Attivazione relè C.NC.NO su comando attuatore: 2 sec	Enabling C.NC.NO relay on actuator control: 2 sec	Activation relais C.NC.NO sur commande actionneur : 2 sec
230	2,3,6,7,8	Attivazione relè C.NC.NO su comando attuatore: 4 sec	Enabling C.NC.NO relay on actuator control: 4 sec	Activation relais C.NC.NO sur commande actionneur : 4 sec
231	1,2,3,6,7,8	Attivazione relè C.NC.NO su comando attuatore: 8 sec	Enabling C.NC.NO relay on actuator control: 8 sec	Activation relais C.NC.NO sur commande actionneur : 8 sec
228	3,6,7,8	Comando attuatore su linea seriale S: disattivo (default)	Actuator control on serial line S: disabled (default)	Commande actionneur sur ligne série S : désactivée (par défaut)
227	1,2,6,7,8	Comando attuatore su linea seriale S: attivo	Actuator control on serial line S: enabled	Commande actionneur sur ligne série S : active
		Funzioni impianto	System functions	Fonctions installation
204	3,4,7,8	Settaggio fonica Inox (default)	Inox audio settings (default)	Paramétrage phonie Inox (par défaut)
232	4,6,7,8	Tempo di attesa risposta: 60 sec (default)	Awaiting response time: 60 sec (default)	Temps d'attente réponse : 60 sec (par défaut)
233	1,4,6,7,8	Tempo di attesa risposta: 120 sec	Awaiting response time: 120 sec	Temps d'attente réponse : 120 sec
234	2,4,6,7,8	Tempo di attesa risposta: 30 sec	Awaiting response time: 30 sec	Temps d'attente réponse : 30 sec
235	1,2,4,6,7,8	Tempo di conversazione: 90 sec (default)	Talk time: 90 sec (default)	Temps de conversation : 90 sec (par défaut)
236	3,4,6,7,8	Tempo di conversazione: 180 sec	Talk time: 180 sec	Temps de conversation : 180 sec
237	1,3,4,6,7,8	Autoaccensione: attiva (default)	Self-ignition: enabled (default)	Auto-allumage : actif (par défaut)
238	2,3,4,6,7,8	Autoaccensione: disattiva	Self-ignition: disabled	Auto-allumage : désactivé
239	1,2,3,4,6,7,8	Tono conferma su chiamata utente: attivo (default)	Confirmation tone on user call: enabled (default)	Tonalité confirmation sur appel usager : activée (par défaut)
240	5,6,7,8	Tono conferma su chiamata utente: disattivo	Confirmation tone on user call: disabled	Tonalité confirmation sur appel usager : désactivée
243	1,2,5,6,7,8	Tempo di attesa reset: 10 sec (default)	Reset wait time: 10 sec (default)	Temps d'attente reset : 10 sec (par défaut)
244	3,5,6,7,8	Tempo di attesa reset: 1 sec	Reset wait time: 1 sec	Temps d'attente reset : 1 sec
208	5,7,8	Reset dopo apriporta in fonica: attivo (default)	Reset after lock-release in audio: enabled (default)	Reset après ouverture gâche en phonie : actif (default)
209	1,5,7,8	Reset dopo apriporta in fonica: disattivo	Reset after lock-release in audio: disabled	Reset après ouverture gâche en phonie : non actif
249	1,4,5,6,7,8	Invio chiamata: singola (default)	Call transmission: single (default)	Envoi appel : simple (par défaut)
250	2,4,5,6,7,8	Invio chiamata: tripla	Call transmission: triple	Envoi appel : triple
241	1,5,6,7,8	Gestione posti interni collegati all'Art. 4680C: fino a 70 (default)	Control of internal units connected to Art. 4680C: up to 70 (default)	Gestion postes intérieurs reliés à l'Art. 4680C : jusqu'à 70 (par défaut)
242	2,5,6,7,8	Gestione posti interni collegati all'Art. 4680C: da 71 a 100	Control of internal units connected to Art. 4680C: from 71 to 100	Gestion postes intérieurs reliés à l'Art. 4680C : de 71 à 100
		Modalità impianto	System mode	Modalité installation
000		Simplebus (default)	Simplebus (default)	Simplebus (par défaut)
255	1,2,3,4,5,6,7,8	Simplebus Top (NO Art. 4680KC)	Simplebus Top (NO Art. 4680KC)	Simplebus Top (NO Art. 4680KC)
254	2,3,4,5,6,7,8	Ripristino default	Restore default	Rétablissement réglage d'usine

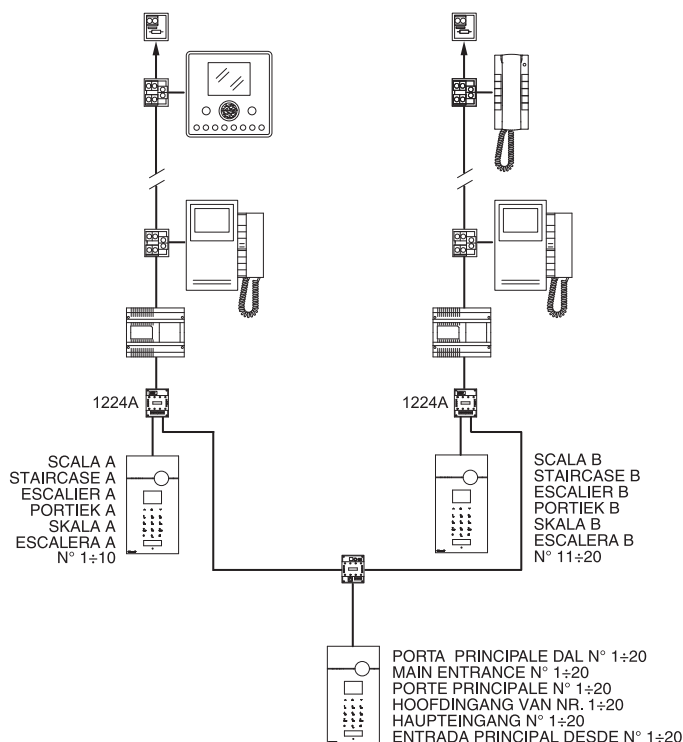
Codice / Code	Dip switch ON	(NL)	(DE)	(ES)
		Weerstand tegen beslaan	Heizwiderstand zur Beschlagentfernung	Resistencia antiempañamiento
213	1,3,5,7,8	OFF (default)	OFF (Voreinstellung)	OFF (predefinido)
212	3,5,7,8	ON	ON	ON
		Audiovisuele berichten	Audiovisuelle Meldungen	Mensajes audiovisuales
210	2,5,7,8	alleen visuele berichten	nur optische Anzeigen	Sólo mensajes visuales
211	1,2,5,7,8	Zweeds	Schwedisch	Sueco
214	2,3,5,7,8	OFF (default)	OFF (Voreinstellung)	OFF (predefinido)
215	1,2,3,5,7,8	Italiaans	Italienisch	Italiano
216	4,5,7,8	Frans	Französisch	Francés
217	1,4,5,7,8	Spaans	Spanisch	Español
218	2,4,5,7,8	Nederlands	Niederländisch	Holandés
219	1,2,4,5,7,8	Griekse	Griechisch	Griega
220	3,4,5,7,8	Engels	Englisch	Inglés
221	1,3,4,5,7,8	Duits	Deutsch	Alemán
222	2,3,4,5,7,8	Portugees	Portugiesisch	Portugués
		Slot	Türöffner	Cerradura
223	1,2,3,4,5,7,8	Bediening slot op SE in AC (default)	Türöffnerbetätigung auf SE in Wechselfrequenz (Voreinstellung)	Mando de la cerradura en SE con CA (predefinido)
224	6,7,8	Bediening slot op SE in versterkte AC	Türöffnerbetätigung auf SE in verstärkter Wechselfrequenz	Mando de la cerradura en SE con CA potenciada
225	1,6,7,8	Bediening slot op SE in DC	Türöffnerbetätigung auf SE in Gleichspannung	Mando de la cerradura en SE con CC
245	1,3,5,6,7,8	Tijd slot: 2 sec. + toon uit (default)	Betätigungsdauer des Türöffners: 2 Sek. + Signalton deaktiviert (Voreinstellung)	Tiempo de la cerradura: 2 s + tono desactivado (predefinido)
246	2,3,5,6,7,8	Tijd slot: 4 sec.	Betätigungsdauer des Türöffners: 4 Sek.	Tiempo de la cerradura: 4 s
247	1,2,3,5,6,7,8	Tijd slot: 8 sec.	Betätigungsdauer des Türöffners: 8 Sek.	Tiempo de la cerradura: 8 s
248	4,5,6,7,8	Bevestigingston slot: aan	Türöffner-Bestätigungston: aktiviert	Tono de confirmación de la cerradura: activo
251	1,2,4,5,6,7,8	Relais C.NC.NO in parallelschakeling met SE (default)	Relais mit Öffner-/Schließerkontakt in Parallelschaltung zu SE (Voreinstellung)	Relé C. NC. NO en paralelo a SE (predefinido)
252	3,4,5,6,7,8	Deuropener altijd aan (default)	Türöffner immer aktiviert (Voreinstellung)	Abrepuertas siempre activo (predefinido)
253	1,3,4,5,6,7,8	Deuropener alleen aan voor de opgeroepen gebruiker	Türöffner nur für angerufenen Teilnehmer aktiv	Abrepuertas activo sólo para el usuario que ha recibido la llamada
		Beheer relaissturing NB In de installatie mag art. 1256 niet aanwezig zijn in de modus algemene relaissturing.	Relaisansteuerung HINWEIS: In der Anlage darf kein Art. 1256 im Standardrelais-Modus installiert sein.	Gestión del mando actuador N.B. en la instalación no tiene que haber el art. 1256 en modalidad actuador genérico.
229	1,3,6,7,8	Inschakeling relais C.NC.NO op relaissturing: 2 sec.	Aktivierung Öffner-/Schließerkontakt des Relais bei Relaisansteuerung: 2 Sek.	Activación del relé C.NC.NO en el mando del actuador: 2 s
230	2,3,6,7,8	Inschakeling relais C.NC.NO op relaissturing: 4 sec.	Aktivierung Öffner-/Schließerkontakt des Relais bei Relaisansteuerung: 4 Sek.	Activación del relé C.NC.NO en el mando del actuador: 4 s
231	1,2,3,6,7,8	Inschakeling relais C.NC.NO op relaissturing: 8 sec.	Aktivierung Öffner-/Schließerkontakt des Relais bei Relaisansteuerung: 8 Sek.	Activación del relé C.NC.NO en el mando del actuador: 8 s
228	3,6,7,8	Relaissturing op seriële lijn S: uit (default)	Relaisansteuerung auf serieller Leitung S: deaktiviert (Voreinstellung)	Mando actuador en la línea serial S: desactivado (predefinido)
227	1,2,6,7,8	Relaissturing op seriële lijn S: aan	Relaisansteuerung auf serieller Leitung S: aktiviert	Mando actuador en la línea serial S: activo
		Functies installatie	Anlagenfunktionen	Funciones de la instalación
204	3,4,7,8	Instelling audio Inox (default)	Einstellung Sprechverbindung Inox (Default)	Configuración audio Inox (predefinido)
232	4,6,7,8	Wachttijd antwoord: 60 sec. (default)	Wartezeit Antwort: 60 Sek. (Voreinstellung)	Tiempo de espera de la respuesta: 60 s (predefinido)
233	1,4,6,7,8	Wachttijd antwoord: 120 sec.	Wartezeit Antwort: 120 Sek.	Tiempo de espera de la respuesta: 120 s
234	2,4,6,7,8	Wachttijd antwoord: 30 sec.	Wartezeit Antwort: 30 Sek.	Tiempo de espera de la respuesta: 30 s
235	1,2,4,6,7,8	Gesprekstijd: 90 sec. (default)	Gesprächsdauer: 90 Sek. (Voreinstellung)	Tiempo de conversación: 90 s (predefinido)
236	3,4,6,7,8	Gesprekstijd: 180 sec.	Gesprächsdauer: 180 Sek.	Tiempo de conversación: 180 s
237	1,3,4,6,7,8	Beeldoproep: aan (default)	Selbsteinschaltung: aktiviert (Voreinstellung)	Autoencendido: activo (predefinido)
238	2,3,4,6,7,8	Beeldoproep: uit	Selbsteinschaltung: deaktiviert	Autoencendido: desactivado
239	1,2,3,4,6,7,8	Bevestigingston bij oproep gebruiker: aan (default)	Bestätigungston bei Teilnehmerruf: aktiviert (Voreinstellung)	Tono de confirmación de llamada del usuario: activo (predefinido)
240	5,6,7,8	Bevestigingston bij oproep gebruiker: uit	Bestätigungston bei Teilnehmerruf: deaktiviert	Tono de confirmación de llamada del usuario: desactivado
243	1,2,5,6,7,8	Wachttijd reset: 10 sec. (default)	Wartezeit Reset: 10 Sek. (Voreinstellung)	Tiempo de espera reset: 10 s (predefinido)
244	3,5,6,7,8	Wachttijd reset: 1 sec.	Wartezeit Reset: 1 Sek.	Tiempo de espera reset: 1 s
208	5,7,8	Reset na deuropening met audioverbinding: ingeschakeld (default)	Reset nach Türöffner in Sprechverbindung: aktiv (Voreinstellung)	Reset tras abrepuertas en audio: activado (predefinido)
209	1,5,7,8	Reset na deuropening met audioverbinding: uitgeschakeld	Reset nach Türöffner in Sprechverbindung: deaktiviert	Reset tras abrepuertas en audio: desactivado
249	1,4,5,6,7,8	Oproep verzenden: enkelvoudig (default)	Anruf: einfach (Voreinstellung)	Envío de llamada: simple (predefinido)
250	2,4,5,6,7,8	Oproep verzenden: drievoudig	Anruf: dreifach	Envío de llamada: triple
241	1,5,6,7,8	Beheer binnentoestellen aangesloten op art. 4680C: tot 70 (standaard)	Verwaltung von Innensprechstellen an Art. 4680C: bis 70 (Voreinstellung)	Gestión de unidades internas conectadas al art. 4680C: hasta 70 (predefinido)
242	2,5,6,7,8	Beheer binnentoestellen aangesloten op art. 4680C: 71 tot 100	Verwaltung von Innensprechstellen an Art. 4680C: 71 bis 100	Gestión de unidades internas conectadas al art. 4680C: de 71 a 100
		Modus installatie	Anlagenmodus	Modalidad de instalación
000		Simplebus (default)	Simplebus (Voreinstellung)	Simplebus (predefinido)
255	1,2,3,4,5,6,7,8	Simplebus Top (NO art. 4680KC)	Simplebus Top (NEIN Art. 4680KC)	Simplebus Top (NO art. 4680KC)
254	2,3,4,5,6,7,8	Reset default	Reset auf Voreinstellung	Restablecimiento predefinido

IT Programmazione scambio Art. 1224A
EN Programming switching device Art. 1224A
FR Programmation du commutateur Art. 1224A

NL Programmering selector Art. 1224A
DE Programmierung der Signalweiche Art. 1224A
ES Programación del conmutador Art. 1224A



1



2

- Ogni modulo scambio è dotato di una coppia di Dip switch ad 8 selettori (vedi Fig. 1). I due Dip switch definiscono il range minimo MIN e massimo MAX di codici che possono essere riconosciuti dallo scambio. Esempio di codifica scambio Art. 1224A della scala A numero minimo 1, numero massimo 10 (vedi Fig. 1).
 - Si ricordi che i Dip switch MIN e MAX definiscono rispettivamente i codici utente più basso e più alto collegabili al montante.
 - Per l'impostazione dei valori desiderati si faccia riferimento alla tabella di pag. 14.
 - Scambi distinti devono gestire intervalli di codici non sovrapposti.
- EN**
- Each switching module is equipped with a pair of Dip switches with 8 selectors (see Fig. 1). The two Dip switches define the MIN and MAX range of codes that can be recognised by the switching device. Example of coding for switching device Art. 1224A on staircase A minimum number 1, maximum number 10 (see Fig. 1).
 - Remember that the MIN and MAX Dip switches define the lowest and highest user codes respectively which can be connected to the riser.
 - For information on setting the desired values, refer to the table on page 14.
 - Separate switching devices must manage code ranges which are not overlapping.
- FR**
- Chaque module de commutation est équipé de deux DIP switches à 8 sélecteurs (voir Fig. 1). Les deux DIP switches définissent la plage minimum MIN et maximum MAX des codes pouvant être reconnus par le commutateur. Exemple de codage commutateur Art. 1224A de l'escalier A nombre minimum 1, nombre maximum 10 (voir Fig. 1).
 - N'oubliez pas que les DIP switches MIN et MAX définissent respectivement le code usager le plus bas et le code usager le plus haut pouvant être branchés au montant.
 - Pour programmer les valeurs désirées, se référer au tableau de la page 14.
 - Des commutateurs distincts doivent gérer des intervalles de codes non superposés.

- Elke selector is uitgevoerd met 2 dipswitches met ieder 8 schakelaars (zie afbeelding 1). Met de twee dipswitches kan de minimale MIN en de maximale MAX range van codes worden ingesteld op de selector. Voorbeeld van het instellen van een deurselector art. 1224A van portiek A min. 1, max. 10 (zie afb. 1).
 - Let op: de MIN en de MAX dipswitches vertegenwoordigen de laagste en hoogste code die op deze stamleiding kan worden aangesloten.
 - Om de waarden in te stellen verwijzen wij naar de tabel op pag. 14.
 - Bij meerdere selectors mogen de codes elkaar niet overlappen.
- DE**
- Jedes Signalweichen-Modul ist mit einem Paar Dipschalter mit 8 Umschaltern ausgerüstet (siehe Abb. 1). Die zwei Dipschalter definieren den von der Signalweiche erkannten Teilnehmercode-Bereich MIN bis MAX. Beispiel für Codierung der Signalweiche Art. 1224A von Treppenhaus A, kleinste Zahl 1, größte Zahl 10 (siehe Abb. 1).
 - Man beachte, dass die Dipschalter MIN und MAX respektive den kleinsten und größten Teilnehmercode definieren, der an die Steigleitung angeschlossen werden kann.
 - Zur Einstellung der gewünschte Werte siehe die Tabelle auf Seite 14.
 - Die von unterschiedlichen Signalweichen verwalteten Codeintervalle dürfen sich nicht überlappen.
- ES**
- Cada módulo conmutador está dotado con una par de DIP switches de 8 selectores (véase la figura 1). Los dos DIP switches definen el rango mínimo (MÍN.) y máximo (MÁX.) de códigos que pueden ser reconocidos por el conmutador. Ejemplo de codificación del conmutador art. 1224A de la escalera A con un número mínimo igual a 1 y un número máximo igual a 10 (véase fig. 1).
 - Se recuerda que los DIP switches MÍN. y MÁX. definen, respectivamente, los códigos del usuario más bajo y más alto conectados a la columna montante.
 - Para configurar los valores deseados, véase la tabla de la página 14.
 - Los conmutadores diferentes han de gestionar intervalos de códigos no superpuestos.

IT Tabella di programmazione dei dip switch

EN Dip switch programming table

FR Tableau de programmation des DIP switches

NL Programmeringstabel van de dipswitches

DE Dipschalter-Programmiertabelle

ES Tabla de programación de los DIP switches

Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name	Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name	Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name	Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name
1	1		61	1,3,4,5,6		121	1,4,5,6,7		181	1,3,5,6,8	
2	2		62	2,3,4,5,6		122	2,4,5,6,7		182	2,3,5,6,8	
3	1,2		63	1,2,3,4,5,6		123	1,2,4,5,6,7		183	1,2,3,5,6,8	
4	3		64	7		124	3,4,5,6,7		184	4,5,6,8	
5	1,3		65	1,7		125	1,3,4,5,6,7		185	1,4,5,6,8	
6	2,3		66	2,7		126	2,3,4,5,6,7		186	2,4,5,6,8	
7	1,2,3		67	1,2,7		127	1,2,3,4,5,6,7		187	1,2,4,5,6,8	
8	4		68	3,7		128	8		188	3,4,5,6,8	
9	1,4		69	1,3,7		129	1,8		189	1,3,4,5,6,8	
10	2,4		70	2,3,7		130	2,8		190	2,3,4,5,6,8	
11	1,2,4		71	1,2,3,7		131	1,2,8		191	1,2,3,4,5,6,8	
12	3,4		72	4,7		132	3,8		192	7,8	
13	1,3,4		73	1,4,7		133	1,3,8		193	1,7,8	
14	2,3,4		74	2,4,7		134	2,3,8		194	2,7,8	
15	1,2,3,4		75	1,2,4,7		135	1,2,3,8		195	1,2,7,8	
16	5		76	3,4,7		136	4,8		196	3,7,8	
17	1,5		77	1,3,4,7		137	1,4,8		197	1,3,7,8	
18	2,5		78	2,3,4,7		138	2,4,8		198	2,3,7,8	
19	1,2,5		79	1,2,3,4,7		139	1,2,4,8		199	1,2,3,7,8	
20	3,5		80	5,7		140	3,4,8		200	4,7,8	
21	1,3,5		81	1,5,7		141	1,3,4,8		201	1,4,7,8	
22	2,3,5		82	2,5,7		142	2,3,4,8		202	2,4,7,8	
23	1,2,3,5		83	1,2,5,7		143	1,2,3,4,8		203	1,2,4,7,8	
24	4,5		84	3,5,7		144	5,8		204	3,4,7,8	
25	1,4,5		85	1,3,5,7		145	1,5,8		205	1,3,4,7,8	
26	2,4,5		86	2,3,5,7		146	2,5,8		206	2,3,4,7,8	
27	1,2,4,5		87	1,2,3,5,7		147	1,2,5,8		207	1,2,3,4,7,8	
28	3,4,5		88	4,5,7		148	3,5,8		208	5,7,8	
29	1,3,4,5		89	1,4,5,7		149	1,3,5,8		209	1,5,7,8	
30	2,3,4,5		90	2,4,5,7		150	2,3,5,8		210	2,5,7,8	
31	1,2,3,4,5		91	1,2,4,5,7		151	1,2,3,5,8		211	1,2,5,7,8	
32	6		92	3,4,5,7		152	4,5,8		212	3,5,7,8	
33	1,6		93	1,3,4,5,7		153	1,4,5,8		213	1,3,5,7,8	
34	2,6		94	2,3,4,5,7		154	2,4,5,8		214	2,3,5,7,8	
35	1,2,6		95	1,2,3,4,5,7		155	1,2,4,5,8		215	1,2,3,5,7,8	
36	3,6		96	6,7		156	3,4,5,8		216	4,5,7,8	
37	1,3,6		97	1,6,7		157	1,3,4,5,8		217	1,4,5,7,8	
38	2,3,6		98	2,6,7		158	2,3,4,5,8		218	2,4,5,7,8	
39	1,2,3,6		99	1,2,6,7		159	1,2,3,4,5,8		219	1,2,4,5,7,8	
40	4,6		100	3,6,7		160	6,8		220	3,4,5,7,8	
41	1,4,6		101	1,3,6,7		161	1,6,8		221	1,3,4,5,7,8	
42	2,4,6		102	2,3,6,7		162	2,6,8		222	2,3,4,5,7,8	
43	1,2,4,6		103	1,2,3,6,7		163	1,2,6,8		223	1,2,3,4,5,7,8	
44	3,4,6		104	4,6,7		164	3,6,8		224	6,7,8	
45	1,3,4,6		105	1,4,6,7		165	1,3,6,8		225	1,6,7,8	
46	2,3,4,6		106	2,4,6,7		166	2,3,6,8		226	2,6,7,8	
47	1,2,3,4,6		107	1,2,4,6,7		167	1,2,3,6,8		227	1,2,6,7,8	
48	5,6		108	3,4,6,7		168	4,6,8		228	3,6,7,8	
49	1,5,6		109	1,3,4,6,7		169	1,4,6,8		229	1,3,6,7,8	
50	2,5,6		110	2,3,4,6,7		170	2,4,6,8		230	2,3,6,7,8	
51	1,2,5,6		111	1,2,3,4,6,7		171	1,2,4,6,8		231	1,2,3,6,7,8	
52	3,5,6		112	5,6,7		172	3,4,6,8		232	4,6,7,8	
53	1,3,5,6		113	1,5,6,7		173	1,3,4,6,8		233	1,4,6,7,8	
54	2,3,5,6		114	2,5,6,7		174	2,3,4,6,8		234	2,4,6,7,8	
55	1,2,3,5,6		115	1,2,5,6,7		175	1,2,3,4,6,8		235	1,2,4,6,7,8	
56	4,5,6		116	3,5,6,7		176	5,6,8		236	3,4,6,7,8	
57	1,4,5,6		117	1,3,5,6,7		177	1,5,6,8		237	1,3,4,6,7,8	
58	2,4,5,6		118	2,3,5,6,7		178	2,5,6,8		238	2,3,4,6,7,8	
59	1,2,4,5,6		119	1,2,3,5,6,7		179	1,2,5,6,8		239	1,2,3,4,6,7,8	
60	3,4,5,6		120	4,5,6,7		180	3,5,6,8		*240	5,6,7,8	

IT ESEMPIO impostazione codice 200.

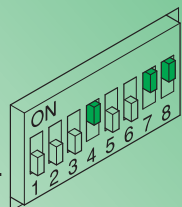
EN EXAMPLE setting code 200.

FR EXEMPLE introduction code 200.

NL VOORBEELD instelling code 200.

DE BEISPIEL: Einstellung von Teilnehmercode 200.

ES EJEMPLO: configuración del código 200.



IT *NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino di portineria.

EN *NOTE: code 240 is reserved for the porter switchboard.

FR *REMARQUE : le code 240 est réservé au standard de conciergerie.

NL *OPMERKING: de code 240 is gereserveerd voor de portierscentrale.

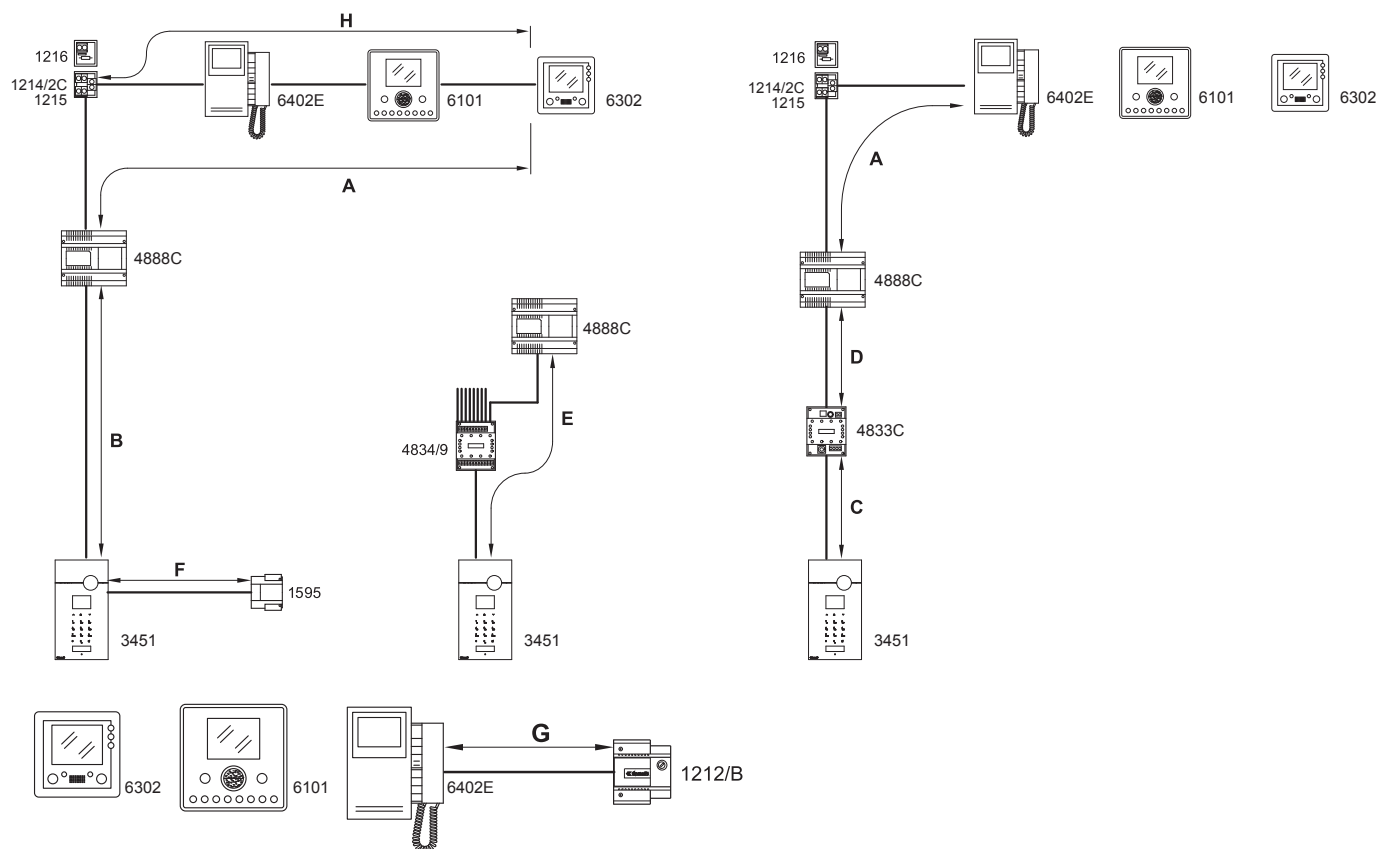
DE *HINWEIS: Teilnehmercode 240 ist für die Pförtnerzentrale reserviert.

ES *NOTA: el código 240 está reservado a la centralita de conserjería

IT Tabella distanze di funzionamento
EN Operating distances table
FR Tableau distances de fonctionnement

NL Tabel afstanden
DE Tabelle der zulässigen Entfernungen der Geräte
ES Tabla de las distancias de funcionamiento

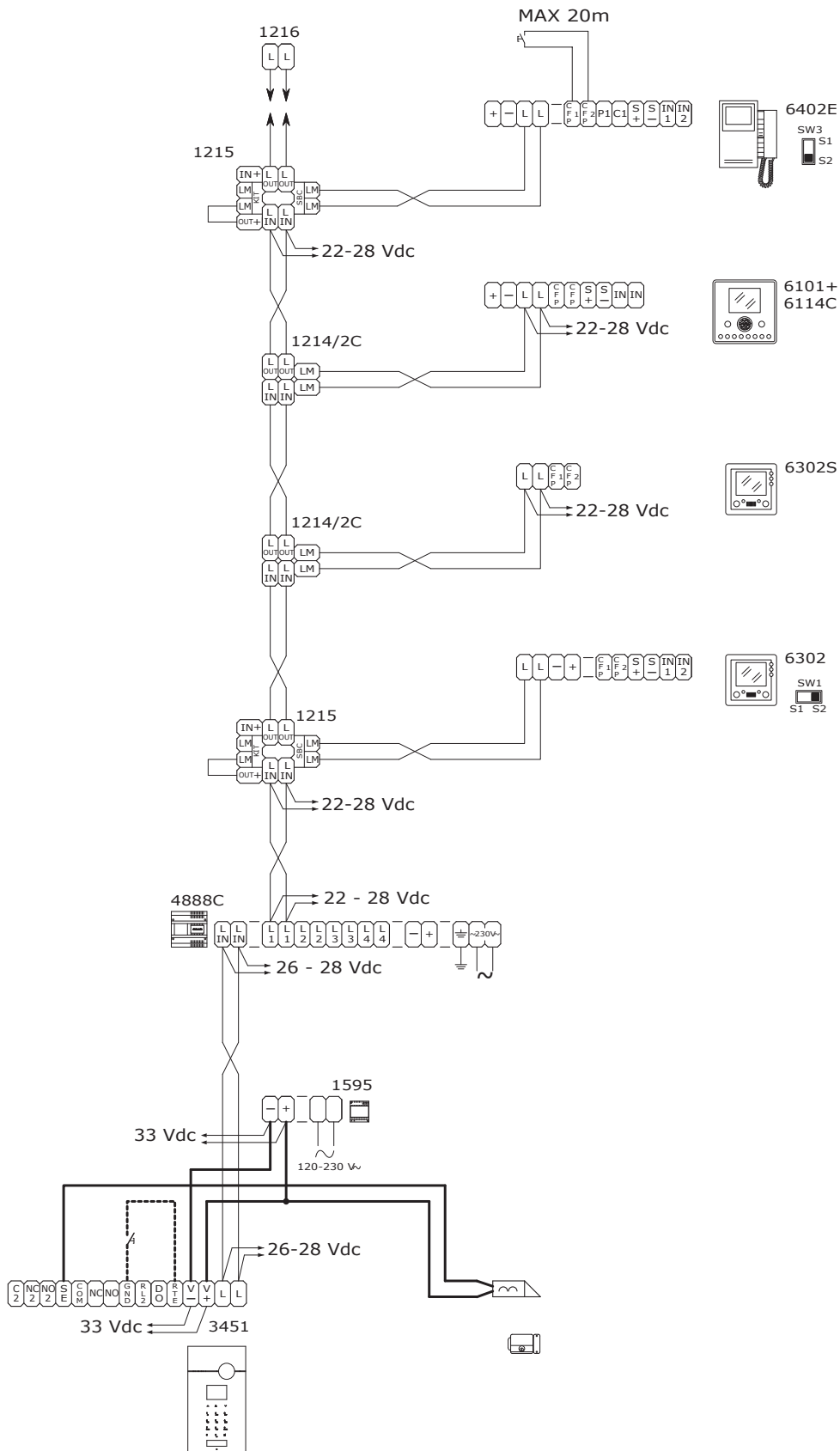
		A MAX	B MAX	C MAX	D MAX	E MAX	F MAX	G MAX	H MAX	Art. 1216
Comelit Art. 4577 1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17)		200 m (655 feet)	200 m (655 feet)	200 m (655 feet)	200 m (655 feet)	150 m (490 feet)	50 m (165 feet)	50 m (165 feet)	100 m (330 feet)	
Comelit Art. 4576-4578	0,5 mm ² (Ø 0,8 mm AWG 20) bus	200 m (655 feet)	200 m (655 feet)	200 m (655 feet)	200 m (655 feet)	150 m (490 feet)			100 m (330 feet)	
	1,5 mm ² (Ø 1,4 mm AWG 15) power						75 m (245 feet)	100 m (330 feet)		
UTP5 cat. 5 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm AWG 24)		80 m (260 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	100 m (330 feet)			60 m (195 feet)	
0,28 mm ² (Ø 0,6 mm AWG 23)		100 m (330 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	100 m (330 feet)	5 m (15 feet)	10 m (30 feet)	60 m (195 feet)	
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm AWG 20)		120 m (395 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	80 m (260 feet)	25 m (85 feet)	25 m (85 feet)	60 m (195 feet)	
1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17)		120 m (395 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	80 m (260 feet)	50 m (165 feet)	50 m (165 feet)	60 m (195 feet)	
1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17)		120 m (395 feet)	80 m (260 feet)	80 m (260 feet)	80 m (260 feet)	50 m (165 feet)	50 m (165 feet)	50 m (165 feet)	40 m (130 feet)	
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm AWG 15)		150 m (490 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	80 m (260 feet)	75 m (245 feet)	100 m (330 feet)	60 m (195 feet)	
2,5 mm ² (Ø 1,8 mm AWG 13)		150 m (490 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	80 m (260 feet)	100 m (330 feet)	150 m (490 feet)	60 m (195 feet)	



IT Per informazioni complete sulle funzioni e prestazioni del sistema Simplebus Color fare riferimento al manuale tecnico FT/SBC/04.
EN For full information relating to Simplebus Color system functions and performance levels, please refer to technical manual FT/SBC/04.
FR Pour des informations plus complètes sur les fonctions et les performances du système Simplebus Color, se référer au manuel technique FT/SBC/04.
NL Raadpleeg voor de volledige informatie over functies en prestaties van het Simplebus Color-systeem de technische handleiding FT/SBC/04.
DE Umfassende Hinweise zu Funktionen und Leistungsmerkmalen des Simplebus Color-Systems finden Sie in der technischen Anleitung FT/SBC/04.
ES Para mayor información sobre las funciones y prestaciones del sistema Simplebus Color, véanse el manual técnico FT/SBC/04.

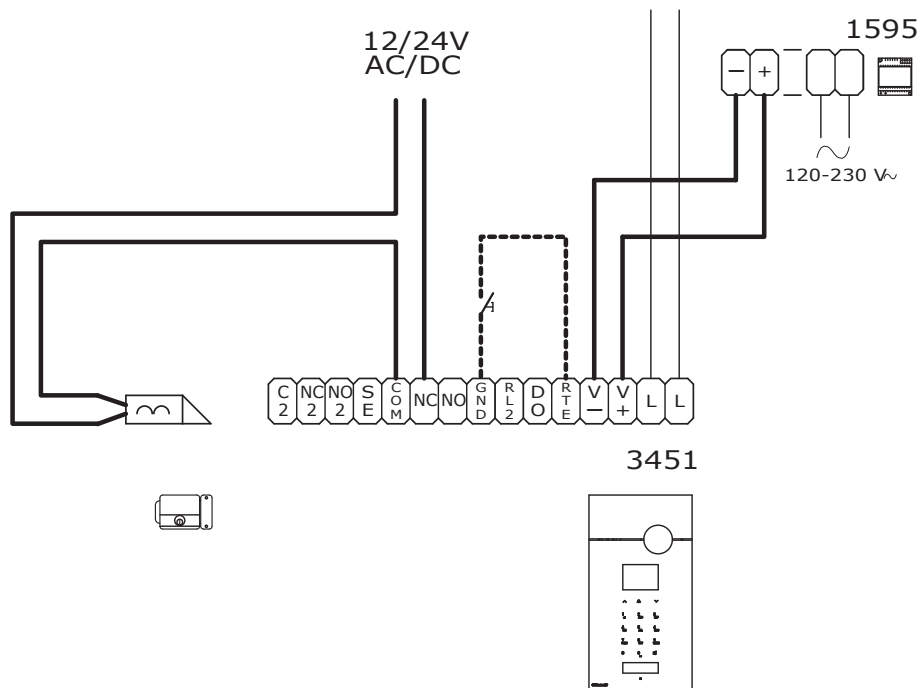
SB2V/TNPSC

- ⓘ Impianto videocitofonico con posto esterno Art. 3451. Messa in funzione/verifica tensioni di impianto a riposo.
- Ⓔ Video entry phone system with external unit Art. 3451. Switching on/voltage check with system in standby.
- Ⓕ Installation visiophonique avec poste extérieur réf. 3451. Mise en service/vérification tensions d'installation au repos.
- Ⓖ Video-intercomsystem met deurstation art. 3451. Inwerkingstelling/spanningscontrole van een systeem in de ruststand.
- Ⓗ Video-Türsprechanlage mit Außensprechstelle Art. 3451. Inbetriebnahme/Spannungsprüfung an der Anlage in Standby.
- Ⓘ Instalación de vídeo portero con placa externa art. 3451. Puesta en funcionamiento/comprobación de las tensiones con la instalación en reposo.



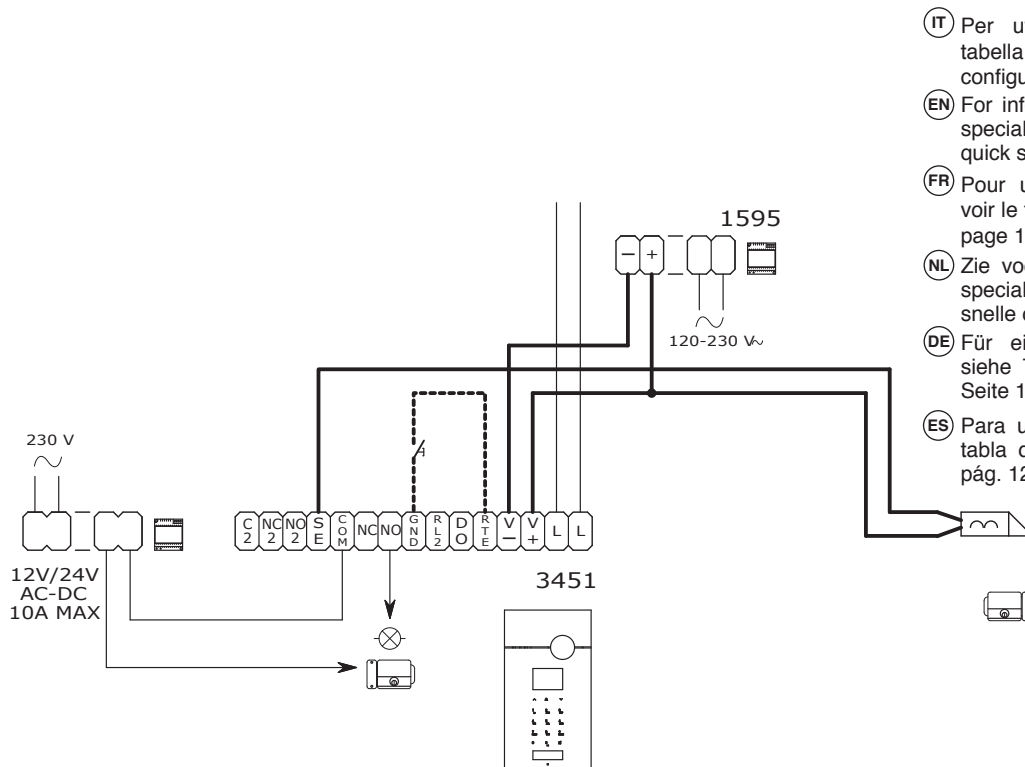
SB2/SNPS

- (IT) Variante con serratura di sicurezza e alimentazione aggiuntiva
- (NL) Variant met veiligheidsslot en extra voeding
- (EN) Variant with security door lock and additional power supply
- (DE) Variante mit Sicherheits-Türöffner und zusätzlicher Stromversorgung
- (FR) Variante avec gâche de sécurité et alimentation supplémentaire
- (ES) Variante con cerradura de seguridad y alimentación adicional



SBV/RTNPS

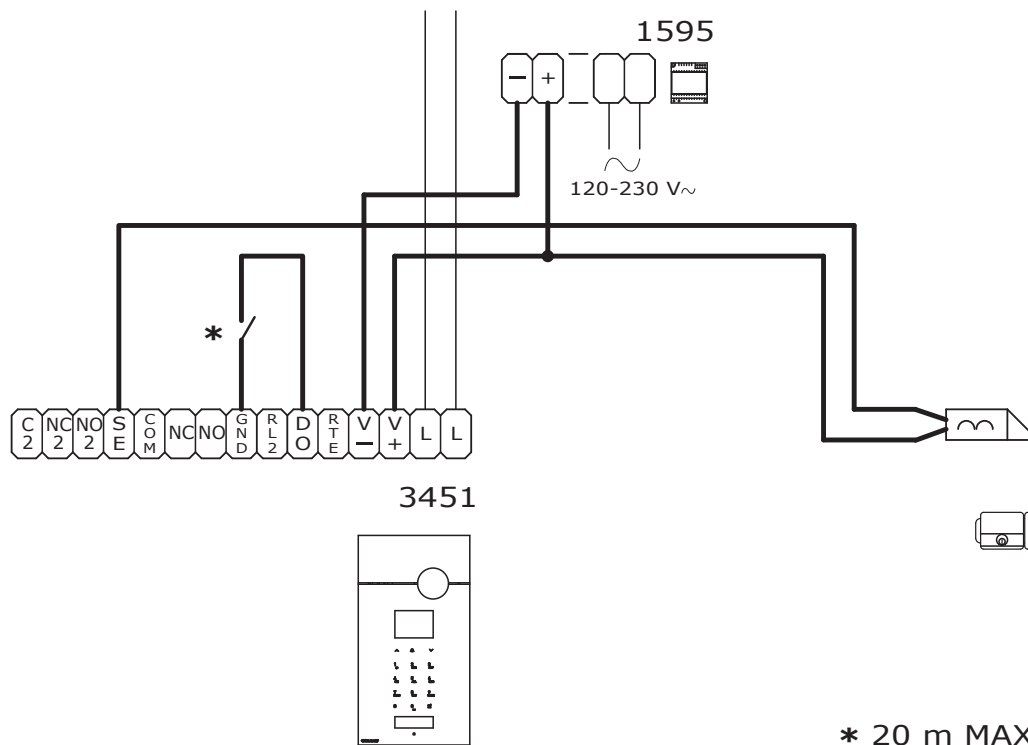
- (IT) Utilizzo relé posto esterno su apriporta o comando attuatore
- (NL) Gebruik relais entreepaneel op deuropener of relaissturing
- (EN) Using the external unit relay on lock-release or actuator control
- (DE) Verwendung des Relais der Außensprechstelle als Türöffner oder zur Relaisansteuerung
- (FR) Utilisation relais poste extérieur sur ouvre-porte ou commande actionneur
- (ES) Uso del relé de la unidad externa en el abrepuertas o mando actuador



- (IT) Per utilizzo su comando attuatore, vedi tabella programmazioni speciali pag. 11 e configurazione rapida pag.9.
- (EN) For information on actuator control, see the special programming table on page 11 and quick setup information on page 9.
- (FR) Pour utilisation sur commande actionneur, voir le tableau des programmations spéciales page 11 et configuration rapide page 9.
- (NL) Zie voor gebruik met relaissturing de tabel speciale programmeringen op pag. 12 en de snelle configuratie op pag. 9.
- (DE) Für einen Einsatz zur Relaisansteuerung siehe Tabelle Spezialprogrammierungen auf Seite 12 und Schnellkonfiguration Seite 9.
- (ES) Para usar en el mando actuador, véase la tabla de las programaciones especiales de pág. 12 y la configuración rápida pág. 9.

SBV/DOS

- (IT) Variante utilizzo segnalazione porta aperta. Da utilizzare solo in impianti con 1 solo posto esterno senza scambi Art. 1224A, Art. 1424.
- (EN) Door open indication use variant. Only for use in systems with a single external unit without switching devices Art. 1224A, Art. 1424.
- (FR) Variante utilisation signalisation porte ouverte. À utiliser uniquement dans les installations avec 1 seul poste extérieur sans commutateur Art. 1224A, Art. 1424
- (NL) Gebruiksvariant van de signalering 'deur open'. Alleen te gebruiken bij installaties met slechts 1 entreepaneel zonder deurselectoren art. 1224A, art. 1424.
- (DE) Einsatzvariante der Meldung tür offen. Verwendung nur in Anlagen mit 1 Außensprechstelle ohne Signalweichen Art. 1224A u. Art. 1424.
- (ES) Variante para el uso de señalización de puerta abierta. Se ha de utilizar sólo en instalaciones con 1 unidad externa sin conmutadores art. 1224A o 1424.



* 20 m MAX

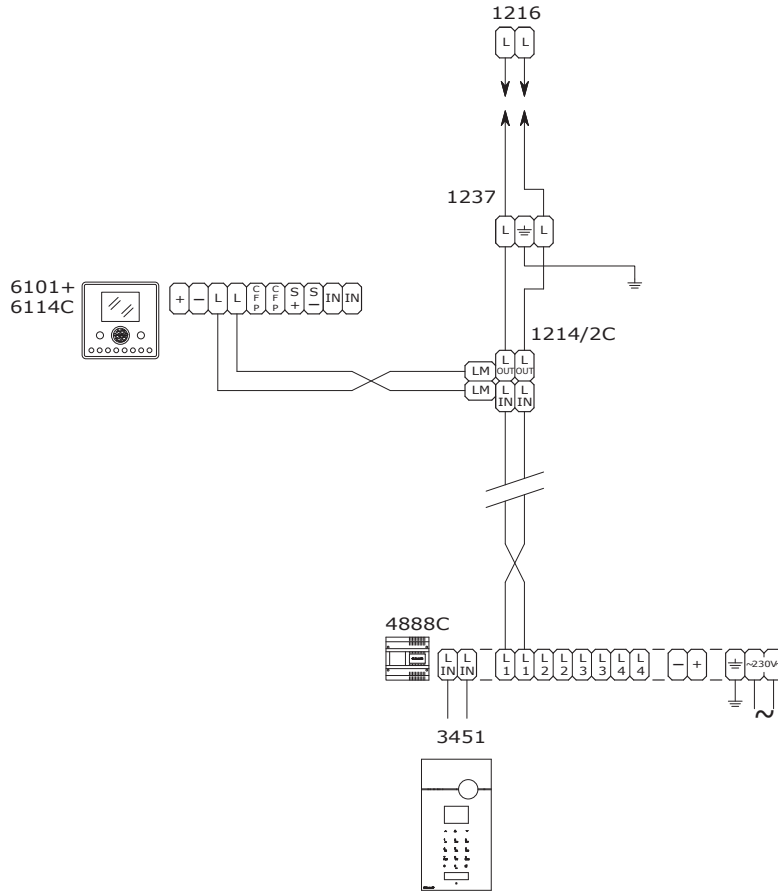
- (IT) * Contatto N.C. per segnalazione PORTA APERTA. La segnalazione viene gestita da tutti i dispositivi dotati di led di segnalazione.
- (EN) * N.C. contact for DOOR OPEN indication. Indications are managed via all devices equipped with indicator LEDs.
- (FR) * Contact N.F. pour signalisation PORTE OUVERTE. La signalisation est gérée par tous les dispositifs équipés de leds.

- (NL) * N.C.-contact voor signalering DEUR OPEN. De signalering wordt beheerd vanaf alle apparaten met signaleringsleds.
- (DE) * Öffnerkontakt zur Meldung TÜR OFFEN. Die Meldung wird von allen Geräten mit LED-Anzeige unterstützt.
- (ES) * Contacto N.C. para la señalización de PUERTA ABIERTA. La señalización está gestionada por todos los dispositivos dotados con led de señalización

SB2V/SCAS

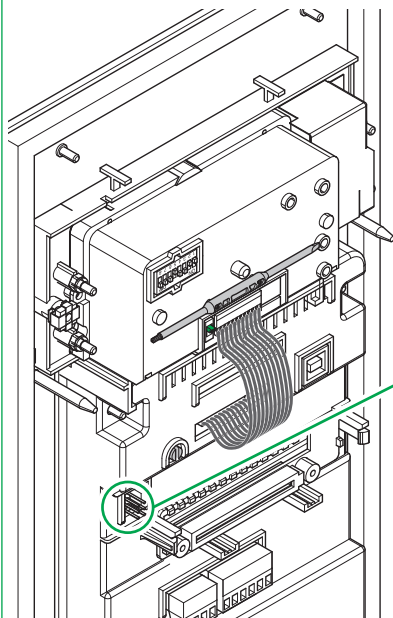
- (IT) Variante collegamento protezioni per linea Art.1237
- (EN) Protection device connection variant for line Art. 1237
- (FR) Variante connexion protections pour ligne Art. 1237

- (NL) Aansluitvariant lijnbeveiligingen art. 1237
- (DE) Variante para la conexión de las protecciones de la línea art. 1237
- (ES) Variante para a ligação das protecções para a linha art. 1237



- (IT) Utilizzo della rete RC per filtro serratura sui contatti del relè 1
- (EN) Using the RC network for door lock filter on relay 1 contacts
- (FR) Utilisation du réseau RC pour filtre gâche sur les contacts du relais 1

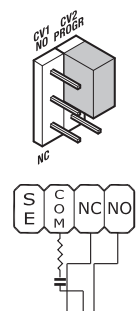
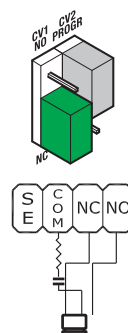
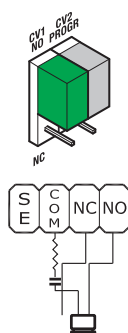
- (NL) Gebruik van het RC-net voor storingsfilter op de contacten van het relais 1
- (DE) Verwendung des RC-Glieds als Türöffner-Filter an den Relaiskontakten 1
- (ES) Uso de la red RC para el filtro de la cerradura en los contactos del relé 1



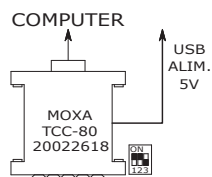
Sui contatti C. NO.
On contacts C. NO.
Sur les contacts C. NO.
Bij contacten C. NO.
An den Kontakten C- NO
En los contactos C. NO.
Nos contactos C. NO.

Sui contatti C. NC.
On contacts C. NC.
Sur les contacts C. NC.
Bij contacten C. NC.
An den Kontakten C- NC
En los contactos C. NC.
Nos contactos C. NC.

Esclusa: contatto pulito
Disabled: clean contact
Exclue : contact libre
Uitgesloten: contact tussen
Deaktiviert: Schließerkontakt
Excluido: contacto libre
Excluída: contacto limpo



- (IT) Collegamento a computer tramite Art. MOXA TCC-80 20022618
- (NL) Aansluiting op computer door middel van art. MOXA TCC-80 20022618
- (EN) Connection to a computer via Art. MOXA TCC-80 20022618
- (DE) Anschluss an Computer mit Art. MOXA TCC-80 20022618
- (FR) Connexion à un ordinateur via MOXA TCC-80 20022618
- (ES) Conexión al ordenador mediante art. MOXA TCC-80 20022618



Treccia telefonica schermata
Braided, shielded telephone cable
Tresse téléphonique blindée
Getwiste en afgeschermd kabel
Verdrilltes Telefonkabel Dialogfeld
Trenza telefónica blindada

- (IT) È possibile utilizzare al max 5 terminali Art. 3451
Distanza massima tra l'Art. 20022618 ed il terminale Art.3451 più distante: 100m
- (EN) It is possible to use up to 5 terminals Art. 3451
Maximum distance between Art. 20022618 and furthest terminal Art. 3451: 100 m
- (FR) Possibilité d'utiliser jusqu'à 5 terminaux Art. 3451
Distance maximale entre l'Art. 20022618 et le terminal Art. 3451 le plus éloigné : 100m
- (NL) Er kunnen maximaal 5 terminals Art. 3451 worden gebruikt
Maximale afstand tussen art. 20022618 en de verst verwijderde terminal Art. 3451: 100 m
- (DE) Es können max. 5 Terminals Art. 3451 verwendet werden
Max. Abstand zwischen dem Art. 20022618 und dem am weitesten entfernten Terminal Art.3451: 100 m
- (ES) Es posible utilizar, como máximo, 5 terminales Art. 3451.
Distancia máxima que puede haber entre el art. Art. 20022618 y el terminal Art.3451 más distante: 100 m

